

## Werk

**Titel:** Das spanische Relativ- und Interrogativpronomen

**Autor:** Gessner, E.

**Ort:** Halle

**Jahr:** 1894

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572\\_0018](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572_0018) | log67

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

## Das spanische Relativ- und Interrogativpronomen.<sup>1</sup>

### Relativpronomen.

Die heute gebräuchlichen relativen Fürwörter sind dieselben, über welche auch die alte Sprache verfügte, nur besaß diese außerdem noch das später erloschene *qui*. Die in Frage kommenden Wörter sind also *qui, que, quien, el cual, el que, cuyo*. Zu ihnen gesellen sich dann noch wegen ihrer teilweisen Verwendung in relativem Sinne *cual, cuanto, cuando, donde*.

### I. Adjektivpronomen.

#### A. Das Antecedens ist ein Nomen.

1. *Quien* erfordert heute für den Akkus. die Präposition *á*, ebenso *el cual (el que)*, wenn sie auf Personen bezogen werden; dagegen lautet der Akkus. von *que* in allen Fällen wie der Nomin., die Präposition *á* kommt dabei nicht zur Verwendung. Bei *quien* und bei *qui* verhält sich das Altspan. ebenso, der Akkus. ist der Regel nach *á quien, á qui*; nur hin und wieder einmal läßt sich Verzicht auf die Präposition beobachten. Häufiger tritt dieser bei *el cual (el que)* auf, und dies hängt zusammen mit dem früher noch ungleich mehr als heute vorhandenen Schwanken in dem Gebrauche von *á* bei der Bildung des Akkus. von Substantiven mit dem bestimmten Artikel, die Personen oder lebende Wesen überhaupt bezeichnen.

*Los iuezes qui mandare el rey, deven terminar el pleyto sin el obispo, F Juzgo 22 b. — Reciba aquela pena en si mismo qual querie fazer que recibiesse aquel quien él acusaba (derjenige, den er angeklagt hat), ib. 103 b. Peche diez sueldos á aquel quien quiso ferir (den er verwunden wollte), ib. 110 b.*

<sup>1</sup> Die Abkürzungen s. Zeitschr. XVII, 1 beim Personalpronomen. Ferner *CrCid* (13.—14. Jahrh.) = *Chronica del Famoso Cavallero Cid Ruy-diez Campeador* ed. Huber, Stuttgart 1853. *CSancho* (13. Jahrh.) = *Castigos é Documentos del Rey Don Sancho: Bibl.* 51. *Lemcke* = *L. Lemcke*, Handbuch der spanischen Litteratur, Leipzig 1855. *LGranada* (16. Jahrh.) = *Luis de Granada: Bibl.* 6. *Santillana* (1. Hälfte des 15. Jahrh.) = *Obras del Marqués de Santillana* von Am. de los Rios, Madrid 1852.

Ebenso natürlich bei substant. *quien*: *si non hobieren quien enviar, Part. I, 27.* — *Alonso Perez de Vivero, el qual él habia levantado del suelo, Guzman 715a, 1. Mi sobrino Bel-leriz, el cual estos dias pasados envié á la tenlar, Amadis 471a ob.* — *El obispo debe tomar el que fuere mas letrado, Part. I, 406.*

Wichtiger ist, dafs in älterer Zeit *que* als Akkus. nicht selten á zu sich nimmt. Häufig geschieht dies zunächst bei *llamar* und *decir* = nennen. Allerdings ist hier der Sinn der Präposition sehr verständlich, sie soll das Objekt von dem prädikativen Substantiv unterscheiden, wie dies das Span. bei den genannten Zeitwörtern zu thun pflegt (*á esto llama el filósofo mansedumbre; á eso llamais ventura?*). Immerhin verdient es Beachtung, dafs in einer früheren Epoche der Akkus. ohne Unterschied in diesem Falle bald *que*, bald *á que* lautete. Hier nur einige Beispiele der Präposition.

*Las otras passariellas a que dicen avoletas, Alex. 1335c. El que nasciese primero á que dicen en latin primogenitus, Part. III, 725. Respondió uno dellos á que decian Democrates, CSancho 148a m. Yendo para una cibdat á que decian Mayat, Calila 23a u.* — *Los que non quieren estar á mandamiento de santa iglesia, á que llaman en latin rebeldes, Part. I, 326. Otra sciencia que an los judios muy escondida a que llaman cabala, Caza 1, 15. Ficieron un muy gran foyo é muy fondo, á que llamaban carnero, Cong. 70a m. Cierta número de gente repartida pocos á pocos, á que usurpando el nombre llamaban cuadrillas, Mendoza bei Lemcke I, 228.*

Entscheidender sind die Fälle, in denen der Akkus. *á que* bei anderen Verben auftritt.

*Se non por nuestro rey á que todos servimos, Alex. 1467c. De muchos ha (l. á) que matas non sé uno que sanes, Roiz 259a. Era el filósofo á que el mas amaba, Calila 14a m. Aquel Galieno era hombre á que amaba mucho el Emperador, Cong. 54a ob. Vgl. ib. 58a ob., 73a m., 93b m. Con ellas vayan los hombres á que la grande edad del mundo casi los tiene despedidos, Amadis 509b m.* Überall in den angeführten Stellen waltet Bezug auf Person ob; aber selbst bei Sachen scheint der Akkus. nicht ausgeschlossen: *Son á semejanza de la cañavera que non ha raices, á que derriba luego en tierra pequeño viento, CSancho 147a ob. La justa justicia á que tan tenidos de guardar son, Amadis 405b u.* — Vgl. auch Interrogativpron. 4a.

2. *Qui* steht als Nomin. besonders in Beziehung auf Personen (a). Bei Sachbezug erscheint der Nomin. sehr selten (b). Nach Präpositionen geht es namentlich auf Personen (c), nicht selten aber auch (besonders in *Berceo*) auf Sachen (d). Selbst auf neutralen Begriff scheint es hinweisen zu können (e).

a. *El qui quisiere comer, e qui no cavalge, Cid 421. Deve penar al qui faze mal, FJuzgo 3b. Vgl. BDom. 60b; BMlg. 309b; FJuzgo 31b, 102b; Appol. 72d; Alex. 2453a.*

b. *La pena qui es contenida en el escripto de la convenencia, FJuzgo 39 Var. 27.*

c. *Ante otro iuez ante qui mandare el rey, FJuzgo 22b. Aquellos á qui lo tomaron, Part. I, 483. El Emperador á qui vos él encomendó, Cong. 61b m. Vgl. BMlg. 98d; Appol. 4a; MEgipc. 80; Calila 54a u.; Cong. 504a m.*

d. *El sepulcro glorioso De qui manaba tanto miraclo precioso, BDom. 586ab. Vgl. BMil. 68b; BSacr. 6b; BMlg. 867c; BDV. 116b; BSOR. 154d.*

e. *Quequiera qui lis vino (was ihnen auch begegnete), BLoor. 160d.*

*Qui* gehört nur den ersten Jahrhunderten an. Oft begegnet man ihm im *Berceo*, ziemlich häufig auch in *FJuzgo*. *Juan Manuel* bedient sich seiner im ganzen selten. Andere Denkmale (*Roiz, RPal.*) kennen es gar nicht. Erhalten hat es sich durch das 14. und wenn die aus *Cong.* angeführten Stellen nicht trügen, bis in das 15. Jahrh.

3. *Que*. Dieses gewöhnlichste aller relativen Wörter ist als Nomin. und als Akkus. auf Personen und Sachen bezogen von den ältesten Zeiten bis heute in Gebrauch. Von Präpositionen begleitet dient es ebenfalls durch die ganze Entwicklung der Sprache dazu den Bezug auf leblose Dinge herzustellen. Von Belang ist hier nur dies: mit Präpositionen kann *que* heute zwar auch von Personen gesagt werden, doch geschieht das im allgemeinen selten, das gewöhnliche Wort hierfür ist *quien (el cual)*. Dagegen verwendet das Altspan. für den Personalbezug *que* nach Präpositionen überall ganz unbedenklich neben *qui* und dem gleichfalls von jeher üblichen *quien*. Erst mit dem 16. Jahrh. tritt nach meiner Beobachtung das präpositionelle *que* für die Bezeichnung der Person zu gunsten anderer Pronominalien in deutlich erkennbarer Weise zurück.

Seines geringen Lautgewichtes wegen soll *que* heute nicht nach mehrsilbigen Präpositionen gesetzt werden; auch nach *por* wird es (der Verwechslung mit *porque* halber) vermieden. Die ältere Sprache kennt diese Bedenken nicht.

*Con placenteria de aquellos sobre que lo ponen, Part. I, 34. Aquella gloria é reposo para que fué criada, Amadis 326a ob. Era el rucio sobre que Pasamonte venia, Quij. I, 30 p. 176. Tantos titulos sobre que recaer, Cart. Mar. 80, 82. — Cal creçe compañia por que mas valdra, Cid 296. Aquellos guarimientos é tesoro por que sospechades á muchos, Calila 71a ob. Fablando en muchas cosas por que habian pasado, Amadis 245b u.*

Das Weitere über *que* s. unten 12.

4. *Quien* dient von der frühesten Zeit an besonders für den Bezug auf lebende Wesen, namentlich nach Präpositionen (a), seltener als Nomin., wo *que* das gewöhnliche Wort ist (b).

a. *Con aquestas mys dueñas de quien so yo servida, Cid 270. Aquel caballero tras quien vó, Amadis 85a ob. Lotario á quien contó lo que pasaba, Quij. I, 35 p. 217.* Bemerkte mag werden, daß *á quien* als Akkus. gemäß dem bei *que* Gesagten außerordentlich leicht und oft mit dem Akkus. *que* in Konkurrenz tritt: *Politania mi hija, á quien por muerta en mi pensamiento tenia, Patran. 151b u. Por el amor de aquellas á quien amaron, Selva 486a u. Un mercader extranjero á quien llamaban Micer Jacobo, Alfar. 316b u.*

b. *Debe seer tormentado aquel quien es acusado, FJuzgo 101a. Aquel es engañado quien coita (= cuida) que enganna, Roiz 93c. Aquel habian por sano quien mas dinero me daba, Celest. 43b m. Los de Mojacar y Vera, quienes ... dieron luego aviso al marqués de Mondéjar de lo que pasaba, Guer. Civ. 598a m. Mi amigo Nuño quien me dijo ... , Carl. Mar. 9, 7.*

Bekannt ist der Bezug von *quien* auf Sachen. Die frühesten Denkmale zeigen sich diesem Gebrauch weniger geneigt; er ist z. B. in *Roiz, Patronio, Calila*, vielleicht auch in *Alex.* gar nicht vertreten; ebenso wenig in *Berceo*, wenn man nicht das auf *alma* zurückdeutende *quien* (*BMIg. 208b; BSOR. 90d*) dafür in Anspruch nehmen will (a). Später wird er gewöhnlicher, in *Quij.* begegnet er häufig (b). Erhalten hat er sich bis in die Gegenwart (c).

a. *La iglesia á quien siervien, FJuzgo 68b. Tal estado á quien todo el mundo acata é tiene mientes, CSancho 214a m. En la tu noble figura A quien fago oración, RPal. 747bc.*

b. *La vista á quien objeto no se antepone, cansa, Celest. 6a m. Fuste en quien se arman todos los males, Alfar. 241a ob. La manta de la cama con quien tenia ojeriza Sancho, Quij. I, 35 p. 214.*

c. *Aquella casa, á quien su mismo dueño llamaba el arca de Noé, Clemencia 120 m. Una magnífica rosa blanca que tiene en su mano, y á quien acaricia distraída, Amalia I, 170 m.*

Sehr auffallend auf ein Neutrum bezogen findet sich *quien* in *Criticón 82a ob.: siempre es mas aquello por quien otro es tal.*

*Quien* war lange Zeit zugleich die Form für den Plural des Pronomens (wie noch heute im Portug. *quem* beide Numeri vertritt). Erst mit der zweiten Hälfte des 16. und dem Beginn des 17. Jahrh. tritt *quienes* entschiedener in den Vordergrund, um dann bald die herrschende Form zu werden. Noch in *Alfar.* und *Quij.* ist *quienes* das ungleich Seltnerere (*Alfar. 206b m.; 237a m.; Quij. I, 30 p. 171; II, 22 p. 431; II, 58 p. 603*). Die *Guer. Civ.* bevorzugen im ersten Teile *quien*, während im zweiten *quienes* vorzuwalten scheint. Im

*Criticón* sind beide Gestaltungen vertreten. Der dem Ende des 16. oder dem Anfange des 17. Jahrh. angehörende *LazarL.* wählt mit augenscheinlicher Vorliebe *quiénes*. Vor der Mitte des 16. Jahrh. ist letztere Form selten und immer nur vereinzelt (a). Im übrigen ist *quién* als Plural bis auf die Gegenwart noch nicht völlig geschwunden (b).

a. *Muchas serán las gentes a quienes quitarás la vida, FGon. 239b. E otros muchos ovo á quienes ploguiera que el Rey non declarara . . ., Cr Juan I p. 75 a m. Muchos vemos pobres é rahezes á quienes ni la nobleza de sus primeros pudo quitar pobreza ni dar autoridad, Pulg. Letr. 14, 105. Pedirme han señas de quiénes eran, Celest. 68a ob.*

b. *Los amigos que ahí tengo y con quien me correspondo, Ant. Cart. 1, 200. Vgl. ib. 3, 15; 3, 113; 6, 104. El decoro de las personas de quien se trata, FGerd. I, 23 u. Todas aquellas á quien se lo ofrecéis, Clemencia 232 m.*

5. *El cual.* Es nimmt wegen seiner vielseitigen Verwendung eine ganz besonders wichtige Stellung unter den relativen Pronominalien ein.

a. Wie im Altital. (Diez III, 368) findet es sich auch spanisch in alten Denkmalen hin und wieder ohne den Artikel.

*Por tal que en los nuestros dias non avenga el tiempo de qual (= del cual) dixo el apóstol, F Juzgo 177 a. El blago Sobre qual se soffria con la grant cansedat, BMil. 148 cd. Dios a qual solo non se encubre nada, B Mlg. 742 d.*

Man könnte geneigt sein hierher auch *F Juzgo VIII b* zu ziehen (*contra Dios, en qual nomine fecieron la promision*, entsprechend dem latein. Text: *in Deum in cujus nomine pollicetur ipsa promissio*), wenn dieses *cual* nicht so deutlich an das altfranz. *quel* im Sinne eines Genitivs erinnerte (*saint Jaque, quel pelerins je estoie, Joinville. Pour l'honneur dou roy, en quel message il estoient venu, ib.*). Übrigens habe ich ein weiteres Beispiel dieser Verwendung von *cual* im Span. nicht gefunden; sie erscheint hier noch weniger üblich als altfranz.

b. Syntaktisch greift *el cual* vielfach in die Funktionen der andern Relativa ein. Sein größerer Lautgehalt gestattet leichter Trennung von dem Antecedens, und der Umstand, daß es durch den Artikel das männliche und das weibliche Geschlecht unterscheidet, empfiehlt es besonders bei möglicher Zweideutigkeit (*la quarta petición que nos a Dios pedimos, La vida es del cuerpo sin la qual non vivimos, BSacr. 259 ab. Venia allí una hermana del rey de Chipre, á quien todos servian, la cual iba á la ciudad de Damasco, Clareo 456 b ob.*). Aber der das Pronomen am meisten charakterisierende Zug ist, daß es wesentlich explikativer Natur ist d. h. daß es nicht dazu dient einen Gegenstand von andern zu unterscheiden, sondern ihm eine ausführende Bestimmung beizulegen. Damit ist jedoch nicht gesagt, daß ihm der determinierende Gebrauch ver-

geschlossen ist, nur tritt dieser gegen den explikativen sehr in den Hintergrund. Determinierend erscheint *el cual* namentlich bei größerer Entfernung von seinem Beziehungsworte und nach Präpositionen.

*Como aquella la cual su padre metió en órden antes que finase, Cong. 96b m. Non era otra gente salvo aquella la qual le avian mostrado á su vista, CrLuna 321, 15. — Mandamos que aquellas muieres sean sin pena desta ley, las quales se casan ante del anno cumplido, FJuzgo 50a. Derecho es que aquellos seyan departidos de la compaña de los fieles de Cristo, é que pierdan sus cosas, los quales se trabaian de contrallar lamor de Cristo, ib. 183a u. — Plaçeme ir a la casa, enna qual ella posa, BDom. 103d. Quitóse una caperusa, dentro de la cual estaba una vejiga de buey . . ., LazarL. 121b m. Tradiciónes de padres á hijos, por las cuales sabemos . . ., Cart. Mar. 58, 65.*

Da nun einerseits *el cual* den determinierenden Gebrauch nicht von sich weist, andererseits aber die explikative Verwendung auch den andern Relativen nicht fremd ist, so ergibt sich, daß *el cual* mit diesen leicht kollidiert und daß zwischen den mit *el cual* und den mit *que, quien* eingeführten Sätzen häufig überhaupt gar kein oder ein kaum bemerkbarer Unterschied obwaltet, nur daß *el cual* vielleicht dem Gedanken eine etwas größere Selbständigkeit verleiht. Daher auch bei ganz gleichartigen Sätzen so leicht bald das eine, bald das andere Fürwort.

*Habia un caballero el cual servia á tres damas neben un caballero extranjero que allí con el duque se estaba holgando, Clareo 443a. Unas bien obradas letras que así decian neben unas letras de oro muy bien hechas, las cuales decian desta manera, Selva 478b. Se fué para el africano, quien no menos enojado le recibió neben se fué para el africano, que venia ya sobre él con todo su poder, Guer. Civ. 631b.*

Für das explikative *el cual* Beispiele zu geben ist bei der Überfülle derselben unnötig. Erwähnung verdient etwa nur der namentlich in früherer Zeit häufige Gebrauch des Nomin. (Akkus.) bei Hinweis auf Personen und Sachen.

*Todas sus heridas, Las quales por nos ovo en la cruz respebidas, BLoor. 172ab. Fué llamado Jesu Cristo el qual sufrió lacerio, Part. I, 40. En aquella tierra era un loco, el cual era el primero que cada dia venia al baño, Patr. 413a m. Deja los vanos prometimientos de los señores, los cuales desecan la sustancia de sus servientes . . ., Celest. 14a ob. Determinó el marqués de visitar á la marquesa, la cual halló muy triste, Patran. 132b u. Un tan nombrado caballero como lo es y será D. Quijote de la Mancha, el cual ayer recibió la órden de caballerta, Quij. I, 4 p. 15.*

c. Auf seiner explikativen Natur beruht auch die bekannte Verbindung von *el cual* mit einem in den Relativsatz hineingezogenen Substantiv, welches entweder ein früheres Substantiv des Nachdrucks oder der Deutlichkeit wegen direkt wiederholt, oder sich einem vorangehenden einzelnen Begriff oder einem vorangehenden Satze appositionell anschließt. Die Konstruktion gehört allen Epochen der Sprache an.

*Mandó venir á todos los grandes Señores de su Regno, para que estoviesen á las bodas de su fiyo el Infante Don Juan; las cuales bodas fué ordenado que se ficiesen en la cibdad de Soria, CrEnr. II p. 27 a. Así entró el valeroso Sarracino con su carro, no menos rico y costoso que el del mantenedor Abenámar, al cual carro tiraban cuatro caballos bayos, Guer. Civ. 532 b m. — La una dellas le dió una medalla, y la otra una cadena, y la otra una rica espada, con las cuales cosas él se iba paseando un día, Clareo 443 a ob. Era burgalés, galan, mozo, discreto y rico, las cuales prendas pudieran allanar los montes, Alfar. 318 a u. — Como su pasion no pudiese manifestar, cayó malo. De la cual enfermedad de muchos médicos fué visitada, Patran. 147 a u. El duque estuvo esperando que todas las damas y caballeros volviesen de cenar, en el cual tiempo se cantó suave y dulcemente . . ., Clareo 442 b m.*

d. Von diesem ausführenden ist nur ein geringer Schritt zu demjenigen Gebrauch von *el cual*, den man den fortführenden nennen könnte. Ich meine damit die Fälle, wo die durch das Pronomen eingeleitete Bestimmung nicht einen Gedanken abschließt, sondern nach einem stärkeren Ruhepunkt die Rede mittels eines neuen Gedankens fortsetzt. Daher das häufige Auftreten von *el cual* nach einem Punkte. Das Pronomen giebt dabei einen guten Teil seines relativen Wesens auf; es wahrt allerdings seine Fähigkeit auf einen früheren Begriff zurückzuweisen, verzichtet aber in starkem Grade auf die dem Relativ sonst innewohnende Neigung eine innige Verbindung mit seinem Beziehungsworte herzustellen und wird fast zum Demonstrativ.<sup>1</sup> Dafs im übrigen eine scharfe Grenzlinie zwischen diesem fortführenden und dem einfach ausführenden *el cual* nicht gezogen werden kann, bedarf wohl keiner Erwähnung.

*Sabe que menor delito es el privado que el público; menor su calidad, segun las leyes de Atenas disponen. Las cuales no son escritas con sangre . . ., Celest. 59 b u. El bravo Sarracino . . . se llegó á reconocer quien era el que cantaba. El cual, como sintió gente, dejó de proseguir su música, Guer. Civ. 528 a ob. Rogó afectuosamente á los Procuradores que esto*

<sup>1</sup> Die Neigung des Span. den festen Zusammenhang der relativen Bestimmung mit dem Vorhergehenden zu lockern giebt sich auch darin kund, dafs es unschwer andre Wörter vor dem Relativ duldet: *todo lo cual* (*quae omnia*), *oyendo lo cual*. Cervantes in *Quij. II*, 21 p. 426 gestattet sich sogar: *el cura oyendo lo cual le dijo* zu sagen.



*mesmo suplicasen al Rey. El cual ni por la letra de la Infante, ni por suplicacion de los Procuradores hizo hacer cosa alguna, Cr Juan II p. 412 a u. Vgl. Guer. Civ. 533 b u.; 558 a u.; Quij. I, 30 p. 172, p. 173; I, 49 p. 303, Und so konnte es geschehen, daß Cervantes das 6. Kapitel im 1. Teile des Quij. mit den Worten: *El cual aun todavía dormia* beginnt mit Bezug auf die Worte: *á casa de D. Quijote*, mit welchen das vorhergehende Kapitel schließt. Ähnliche Anfänge neuer Kapitel mit *el cual* s. auch *Cr Enr. III p. 270 a, p. 271 a.**

Das Weitere über die fortführende Kraft von *el cual* vgl. unten 24 b.

e. Den von einem Substantiv abhängigen Genitiv des Relativs liefert meistens *el cual*, selten ein andres Pronomen ( $\alpha$ ). Was dabei die Stellung von *el cual* betrifft, so folgt es dem von einer Präposition begleiteten Nomen ( $\beta$ ). Ist letzteres Nomin. (Akkus.), so steht heute *el cual* gleichfalls hinter demselben, früher konnte es ihm auch vorangesetzt werden ( $\gamma$ ).

$\alpha$ . *Aquel caballero de que olvidé el nombre, Patr. 383 b m. Una tierra de que non me acuerdo el nombre, ib. 424 a ob. Las dos fijas del rey Amauric, de que la una fuera mujer del Marqués, Cong. 533 b m.*

$\beta$ . *Aquellos por la crianza de los cuales fué fecho el casamiento, F Juzgo 77 a u. Las trompetas y clarines, al son de los cuales se juntaron muchos caballeros, Guer. Civ. 519 a m.*

$\gamma$ . *Dos virtudes, de las cuales la una cata á grandes despensas, CSancho 183 a m. Muchos caballos de los cuales los señores dellos yacian muertos en el campo, Cong. 64 b ob. Muchas otras fortalezas, de las cuales ninguna los Alárabes recobraron, Cr Juan II p. 693 b ob. Vgl. Amadis 353 a ob.; Lazar M. 85 a ob.; Clareo 455 a m. — Aber auch nachgestelltes Pronomen: *aquí iaz el carnero los dos cuernos del qual Quebrantó Alexandre, Alex. 1640 ab. La primera palabra, el entendimiento de la cual es este, CSancho 223 b m. El profeta Iob, el corazon del cual non pudo sojuzgar el perdimiento ... Enxpl. 477 b m.**

6. *El que*. Es ist nicht wesentlich von *el cual* verschieden. Wie dieses dient es dazu bei mehreren Substantiven die mögliche Unsicherheit über den Bezug auszuschließen oder die Verbindung mit dem weiter zurücktretenden Beziehungsworte zu bewerkstelligen. Es ist hauptsächlich explikativ (a), verleugnet jedoch, grade wie *el cual*, auch den determinierenden Charakter nicht, besonders bei entfernterem Antecedens und nach Präpositionen (b).

a. *Fabló con el rey al que Dios dé bon poso, B Dom. 268 a. Yo soy tu limpia mujer Geroncia, la que mandaste matar, Patran. 164 a m. La península llamada España solo está con-*

*tigua al continente de Europa por el lado de Francia, de la que la separan los montes Pirineos, Cart. Mar. 3, 33.*

b. *El cuerpo, el que trasco esta alma consigo, Fue de Sancta Maria vassallo e amigo, B.Mlg. 276cd. Aquel es dicho paterfamilias, el que es señor de la casa, Part. III, 720. Hemos de llevar recaudo de aquello por lo que somos venidos, Amadis 524b m. Vgl. B.Mil. 101cd; Alex. 924b, 1163b; CSancho 226a ob.; Cart. Mar. 75, 61.*

Gern steht *el que*, wenn der Satz an einen vorhergehenden Relativsatz geschlossen werden soll.

*Creo en el Espiritu Sancto que manó del Padre é del Fijo, que es adorado con el Padre é con el Fijo ensemble, el que habló por bocas de las prophetas, FJuzgo 195b ob. El gran amor que con muchos de vosotros tengo y el que me teneis, Amadis 364a ob. La venganza que yo anhele, la que desean nuestras gentes, y la que pide la maldad del conde, Cid Tr. 117. Vgl. B.Mlg. 487cd; Guer. Civ. 665a m.; Clemencia 44 m., 60 u., 256 m., 258 m.*

7. *Cuyo*. Das Adjektiv *cuyo* hat seine Syntax nicht geändert; von der frühesten Zeit an, und grade in dieser mit Vorliebe, vertritt es den Genitiv des von einem Subst. abhängigen Relativs in possessivem Sinne (a); daher so gewöhnlich bei *ser* zur Angabe des Besitzes (b).

a. *El obispo en cuya tierra es, FJuzgo 22a. En casa de una viuda cuyos vinos solia yo pregonar, LazarL. 115b u.*

b. *Si aquel cuya es la cosa prendada, se querellar al rey, FJuzgo 27a u. Para te presentar á aquellos señores cuyo yo soy, Amadis 409a u.*

Wie *el cual* gesellt sich *cuyo* zu einem Subst., um entweder ein vorhergehendes Subst. nachdrücklich zu wiederholen oder um einen früheren Satz oder einzelnen Begriff appositionell zu bestimmen.

*Así dijo con voz que atronaba la venta ... á cuya gran voz todos se pararon, Quij. I, 45 p. 283. — Aquel propio dia se mató con un cuchillo, de cuyo hecho gran admiración recibió aquella ciudad, Selva 492b ob. Lo mejor seria hacerlos amigos, á cuyo trabajo y cuidado ellos se obligaban, Guer. Civ. 545b ob. — Otros muchos ignominiosos nombres, con cuyos titulos asombran á los niños de cuna, Celest. 29b ob. Capitan de infantería, á cuyo honroso cargo me subió mi buena ventura, Quij. I, 39 p. 238. Murió gobernador, cuyo empleo habia logrado por su valentía, Wiggers p. 95. In den beiden letzten Beispielen ist das appositionell bestimmte Subst. in abstraktem Sinne genommen.*

8. *Cual* gehört hierher, wenn es sich auf einen bestimmten Begriff des Hauptsatzes bezieht (nicht auf ein unbestimmt gelassenes Subst., bei dem *tal* ergänzt werden kann, wie z. B. *Celest. 63a m.*:

acompañemos nuestra única hija con (tal) marido, cual nuestro estado requiere).

*Estonce reciba la pena qual deve recibir, F Juzgo 13 b. Sufrá aquella pena qual es de suso dicha, ib. 58 b. Con aquellos autos amorosos cuales pensar é sentir puede aquel é aquella . . . Amadis 84 a u. En aquel traje é apostura cual el ama solia traer, Patran. 133 b m. Vgl. F Juzgo 103 b m.; B Loor. 142 b; Patran. 147 a m.; 164 a u.*

9. *Cuanto*. Es verhält sich damit wie mit *cual*. Gleich diesem kann es auf ein bestimmtes Subst. Bezug nehmen (a). Besonders gern weist es auf *todo* zurück und in diesem Falle zieht es leicht das Subst. an, welches zu *todo* gehört (b).

a. *Contóle sus periglos quantos havie sofridos, Appol. 410 a. Essos ganados quantos en derredor andan, Cid 466.*

b. *Todas las cosas, quantas en el cielo son é en la tierra, F Juzgo 195 a u. De todas cosas quantas son de vianda, Cid 63. Contó todo cuanto con él le avimiera, Amadis 74 b u. — Todas quantas buenas andanças oviera él, todas las oviera por el Cid, Cr Cid 73 u. Con el fuego é con el fumo morirán todos quantos buhos y están, Calila 53 a ob. Puedes en mi persona probar todos quantos géneros de tormento quisieres, Clareo 449 b ob.*

Bemerkung. Die alte Sprache fügt dem relativen *cuanto* in zahlreichen Fällen ein überflüssiges *que* bei.

*Pierda todo quanto que ha, F Juzgo 180 a u. Todos eran rricos quantos que alli ha, Cid 1215. Delante de todos quantos cavalleros que hy estavan, Cr Cid 67. No ha de ser oro quanto que reluce, Celest. 52 b m.*

10. *Cuando*. Diese Partikel erscheint bisweilen statt des Relativpronomens auf ein Antecedens bezüglich zur Angabe der Zeit.

*Esperando la ora quando verrie el mandado, BMil. 295 a. Aquel día espantoso é postrimero cuando los mezquinos pecadores non podrán facer penitencia, CSancho 225 b u. En la noche cuando se hubo de ir á su casa, Patr. 393 b m. Esta era propia hora cuando se suele proveer de lo necesario, LazarM. 84 a m.*

11. *Donde*. Der relative Gebrauch des Wortes ist heutzutage gegen früher stark eingeschränkt; während es gegenwärtig im wesentlichen nur lokal angewendet wird, drückte es in der älteren Zeit auch zahlreiche andere Bestimmungen aus. Meistens wird *donde* von Sachen gesagt, jedoch ist es auch dem Bezug auf Personen nicht abgeneigt. Es geht Verbindungen mit zahlreichen Präpositionen ein.

a. Lokaler und lokal übertragener Sinn.

*Saldrien del monesterio do elle las dexo, Cid 1353. Mujer semejante y donde tanta hermosura de cuerpo estaba, Alfar.*

206a u. — *Los logares a do suele cada día usar, Roiz 598c.*  
 — *En caso tan arduo do todo mi bien y vida penden, Celest.*  
 12a ob. *Ambos á dos se sentaron en un logar, de donde se  
 parecia mucha tierra, Selva 472a u.* — *Un hospital muy  
 grande, en donde fuesen curados los moriscos pobres, Guer.*  
 Civ. 591a u. — *Vióle ciertos agujeros por do sospechaba  
 habian entrado, LazarM. 82b m.*

Sehr gewöhnlich wird *donde* bei Angabe der Abstammung  
 gebraucht.

*Los de Vanigomez, Onde salien condes de prez e de valor,*  
*Cid 3444.* *Aquellos de donde él viene se llaman de Mendoza,*  
*Guzman 710a m.* *Por parecer á aquellos donde vengo, Abencer.*  
 512b ob.

Bemerke *donde* bei *llamar* und *decir* statt des zu erwartenden *que*.

*Un arenal allende el rio, donde dizen Santiago, CrCid 80 u.*  
*Mandó poner en la torre, onde llaman los Almuendanos, cam-*  
*panas . . ., ib. 127 m.*

b. Temporaler Sinn.

*Un día dó andaba radia como loca, BDom. 681a.* *En*  
*tiempo de peligro dó la muerte arapa, Roiz 1131a.* *Una gran*  
*pieza, donde á la memoria le ocurrió el gran valor de Amadis,*  
*Amadis 327a u.* *Le cogieron en tiempo donde menos las espe-*  
*raba oír, Quij. I, 34 p. 207.*

c. Zur Bezeichnung anderer Verhältnisse.

In diesem Falle steht *donde* meist nach Präpositionen und  
 zwar besonders nach *de* (das sich leicht in *do* = *de o*, *donde* = *de*  
*onde* verbirgt) und nach *por*, selten nach anderen Präpositionen.

*De.* Mit diesem verbunden dient das Adverb zur An-  
 gabe sehr verschiedener Beziehungen, die auch sonst durch  
 diese Präposition zum Ausdruck zu kommen pflegen. *Non*  
*cató a sus yerras do venie bien plena, BDV. 68c.* *Que nol*  
*fiziesen tan malos tormentos onde muriesse, FJuzgo 101b u.*  
*Desir vos quiero novas ond seredes pagados, Alex. 283b.* *Su*  
*amiga donde nunca perdía deseo, Amadis 9a ob.* *Sevilla de*  
*donde fué rey, Guer. Civ. 513b m.* *Alguna insula de donde*  
*le hiciese gobernador, Quij. I, 10 p. 37.*

*Por* giebt das Mittel, Werkzeug an. *Ella nos guie fer*  
*cosas por ond salvos seamos, BMlg. 582d.* *Buscando arte*  
*por do escapase, Calila 18b u.* *Tal persona por donde todos*  
*seremos muy temidos, Amadis 228b m.* *Quiso finalmente hacer*  
*un hecho por donde se pierda su alma, Quij. I, 29 p. 170 m.*

*Vaya á aquel lugar para donde fué criada, Selva 477a m.*

12. *Que* als relatives Adverb. Von der relativen Anknüpfung  
 eines Gedankens durch das adverbiale *que* macht das Span. einen  
 ganz besonders häufigen Gebrauch. Sie beruht auf einer nach-

lässigen Gestaltung der Rede. Der Sprechende bewirkt die von ihm beabsichtigte relative Weiterführung des Gedankens durch das allgemeine und unbestimmte *que*, indem er für das Erfassen des Sinnes auf das Verständnis des Hörenden rechnet. Dabei geschieht es oft, daß der syntaktisch geforderte Kasus des Relativs durch ein folgendes Pronomen kenntlich gemacht wird, oder daß er sich durch die engere Beziehung, in die *que* zu einem bestimmten Worte des Satzes tritt, ohne Schwierigkeit offenbart.

a. Am bekanntesten sind die Fälle, in denen das relative Adverb durch ein nachfolgendes Personalpronomen bestimmt wird; das letztere ist entweder Dativ oder steht mit einer Präposition.

*Algunos avia dellos que les (= á quienes) pesaba desto, BDom. 90d. El Rey que nunca le fallescen buenos ministros, Guzman 699a m. El cautivo, que desde el punto que vió al oidor, le dió saltos el corazon, Quij. I, 42 p. 264. — Tal es Sancta Maria commo el cabdal río Que todos beben delli (= del cual todos b.), BBlg. 584ab. — Es cosa que pesa mucho á Dios con ella (= con la cual), Part. III, 664. Aquellos que él rehusaba de se combatir con ellos, Amadis 449a u. — Es como la jarra de la miel, que yace en ella en su fondon muerte supitaña (= en la cual yace), Calila 17b ob. — Fuimos llegados á otra puerta, que salidos por ella hallamos cielo con muy claro sol (= por la cual salidos), Amadis 498b ob. — Una cappa de muy fuertes maderos, Que bien cabien so ella (= so la cual) quinientos cavalleros, Alex. 206ab. — Joya que sin ella (= sin la cual) en la tierra ni en el cielo puede haber bien alguno, Quij. I, 37 p. 232.*

Selbst zu dem Personale der 1. und 2. Person kann gemäß dem unter 16b Bemerkten dieses adverbiale *que* treten: *me pareces hombre que hay en tí mas valor encubierto que muestras* (ein Mann, in welchem ein größerer Wert steckt), *Selva 476b ob.*

Bemerkung. Wenn das in der angegebenen Art *que* nachträglich fixierende Personale direktes Objekt ist (*en una villa bona que la claman Pavia, BBlg. 281a*), so wäre zwar von seiten der Logik nichts dagegen einzuwenden, in ihm ebenfalls das relative Adverb zu vermuten; allein es empfiehlt sich mehr dieses *que* als wirklichen Akkus. anzusehen, der nach span. Gewohnheit durch das persönliche Fürwort wieder aufgenommen wird, grade wie dies bei jedem andern Kasus des Relativs geschehen kann. Besonders auch spricht der Umstand, daß das wiederaufnehmende Personale ganz gewöhnlich auch zu dem Akkus. des Relativs tritt, wenn dieser sich unter der Form *el cual, al cual, á quien* darstellt, in deutlicher Weise dafür, daß man es in diesem Falle nicht mit dem Adverb *que* zu thun hat. Dieser Punkt ist daher auch bei dem Personalpronomen p. 20 und 23 behandelt worden.

b. Wie an das Personale kann das relative Adverb seine Anlehnung auch an ein Subst. oder ein gleichwertiges Wort nehmen; es repräsentiert dann den von einem Hauptwort abhängigen Genitiv des zurückbezüglichen Fürwortes. Ist dies der partitive Genitiv, so tritt gern, aber nicht notwendig, der größeren Deutlichkeit

halber noch der Genitiv des Personale zu dem Nomen. Auch bei anderen Genitivverhältnissen liebt es die Sprache, bald das possessive *su*, wenn es sich um den Besitz handelt, bald den Genitiv des Personalpron. zu größerer Klarheit oder rein abundierend hinzuzufügen.

*Dos Reyes Moros que avia el uno nombre Faris e el otro Galve* (deren einer *Faris* hieß), *CrCid* 103. *Una fuente, que todos los dias manaba por la una parte vino blanco e por otra tinto*, *Cr Juan II* p. 359b u. *Diez gigantes, que á cada uno le sirven de piernas dos grandisimas torres, y que los brazos semejan árboles de gruesos navios*, *Quij. II*, 6 p. 353. — *Sendas sayas de un aspero sayal que cada una dellas pesará un quintal*, *BSJ.* 37cd. *Dos cosas, que cualquiera dellas era bastante para me sacar de seso*, *Celest.* 24b u. *Mil atributos, que será el menor dellos tonto ó nescio*, *Alfar.* 188a m.

*Aquel Dios que al comienzo del mundo el su espíritu andaba sobre las aguas* (dessen Geist über dem Wasser schwebte), *Part. I*, 65. *Guárdate del home que la su lengua es abaldonada . . .*, *CSanchó* 170a u. *Aquella que cerca ó lejos siempre en su poder está*, in deren Macht ich stehe, *Amadis* 24b m. *Las letras humanas, que es su fin poner en su punto la justicia distributiva*, *Quij. I*, 37 p. 231. — *Tenia en su mano una trompa que al tañer della habian los caballeros de mover*, *Amadis* 164a ob. *Una muy hermosa torre, que desde las finiestras della se pueden ver todas las cosas*, *ib.* 173b m. — *Tenia una espada, que la vaina y correas eran tan verdes como una ardiente esmeralda*, *Amadis* 499a ob. *Miraron á Jarifa, que con una honesta vergüenza se encendió el rostro*, *Guer. Civ.* 534b, 16. *Una cancion arábiga, que para quien sabia la lengua eran los acentos claros* (ein Lied dessen Weise verständlich war), *Alfar.* 214b u.

c. Auch an einem Adjektiv kann das adverbiale *que* seinen Stützpunkt finden, wenn das Antecedens des Relativs mit einem anderen Gegenstande im Positiv oder Komparativ verglichen werden soll. Hier erscheint ebenfalls neben *que* zuweilen ein erläßliches Personale.

*Los çitas que en el mundo non ha tales guerreros* (die Scythen, wie es solche Krieger nicht wieder giebt), *Alex.* 1140d. *Fallaron una tienda . . . que nunca ome tal noble cosa vido*, *CrCid* 223. *Esta es una muger que non ha tan hermosa de aqui á España*, *Rios V* p. 454. *Una esmeralda que á duro otra tal en gran parte se fallaría*, *Amadis* 238a m. *Una invencion que el mismo Satanas no hubiera urdido otra semejante*, *LazarL.* 114b ob. Vgl. *Appol.* 259d; *Alex.* 2318b; *Rios V* p. 400 u.; *Amadis* 408b m.; 546a m.; 546b u.

*Grant graçia te a fecha que non podrie maior* (*qua majorem facere non posset*), *BMlg.* 261c. *Un caballo que, aunque*

*otros muchos habreis visto, no será ninguno mejor, Amadis 220a m. La hambre que no hay mejor maestra en el mundo, Celest. 41a ob. Vgl. Alex. 87c; Amadis 185b m.; Guer. Civ. 669a m.; LazarL. 123b m.*

Bemerkung. Seltsamerweise läßt sich in den hier untersuchten Fällen bisweilen der Nomin. *el cual* statt des zu erwartenden *que* betreffen. Dies giebt dann Konstruktionen, wie sie Diez III, 381 an einem altfranz. Beispiel aufweist (*li trei prelat qui mult lur pesa = à qui mult pesa*). Solche Satz-bildungen sind unkorrekt und als Anakoluthe aufzufassen, indem der zunächst mit dem Relativ als Subjekt gedachte Satz in eine andere Wendung übergeht.

*Una maravilla, la cual (statt que) nunca otra tal vista fue, Amadis 474b ob. La una he visto, la cual otra tal como ella nunca ver pude ni espero ver, ib. 547a ob. Clorinia, la cual cuando se lo dijeron le salieron las lágrimas de gozo (= que le salieron, á la cual salieron), Alfar. 261b u. Unos pasajeros, los cuales no poco les pesó de hallarnos allí, ib. 355a m.*

● Vgl. *Amadis 287a u.; LazarL. 113a, 27.*<sup>1</sup>

d. Nicht minder oft stellt sich das relative Adverb da ein, wo ein bestimmtes Wort, an welches es sich anlehnen könnte, fehlt und wo es also syntaktisch direkt an das Zeitwort gebunden ist. Auch in diesen Fällen vertritt das nachlässig verknüpfende *que* einen präpositionellen Kasus des Relativs; es handelt sich dabei um die verschiedensten Beziehungen bald temporaler, bald lokaler, bald irgend welcher anderen Natur.

*Aun vea el día que de mi ayades algo, Cid 205. Era venido el tiempo que habia de poner sus huevos, Calila 31b u. Agora que se ha resfriado, agora que está helada la sangre, Celest. 59b ob.*

*Del otero que sóvi qui me a derribado?* (von der Höhe auf der ich stand), *BMLg. 751b. Dijole que fuesen amos á otra villa cerca de aquella que ellos moraban, Patr. 404b m. Fuéronse para el logar que los posieron* (der Ort wo sie sie verborgen hatten), *Calila 32b u. Llegando á un valle que los ya no podían ver ni oír, comenzó á llamar, Amadis 243b ob.*

*Estos usavan caçar en la manera que de suso es dicho, Caza 46, 20. Yo te mostraré manera que lo puedas tomar, Roiz 507d.*

*Que me digás el nombre que te suelen llamar, Appol. 173c. Ha y otros que se come lo de dentro et non lo de fuera, Cabal. 252b ob. Un home me vino á rogar que le ayudase en un fecho que habia mester mi ayuda, Patr. 379a u. A las veces*

<sup>1</sup> Eine ähnliche Unregelmäßigkeit läßt sich zuweilen bei dem substant. *quien* beobachten. *No faltó quien otra cosa no le cayó de su boca (= á quien otra c. no cayó), Alfar. 316a u. Júzguelo quien después de muy des-eada una cosa la ventura sela pone en las manos, Montemayor bei Lemcke I, 243. Yo quedé como quien caminando por unas ásperas montañas se le ecipsa el sol, Abencer. 509b m.*

*acaescen algunas cosas al rey que ha menester á los flacos é á los menospreciados, Calila 21b ob. Acordándoseme de aquellas grandes afrentas que la vuestra (espada) en mi servicio puesta fué, Amadis 163a u. La codicia de señorear me desvió de lo que la virtud me obligaba, ib. 381a ob. Con esta riña, que parecía hundirse Granada, salieron todos á la calle, Guer. Civ. 545a u. No hay oficio, ciencia ni arte, que si se ha de saber con perfeccion no sea necesario emplear la capacidad del mas agudo entendiendo, LazarL. 118b ob. Era como una religion ... que se presupone que los que la profesan han de ser caballeros valerosos (ein Orden bei welchem man voraussetzt), Quij. I, 49 p. 307.*

Noch kühner sind die Fälle, wo *que* geradezu statt des Dativs *á que* steht. *De los omnes nenguno non pudo estorcer Fuera el Rey solo que quiso Dios valer, Appol. 111cd. Ovol a veer el que dé Dios rancura, Alex. 500a. Quiero del muy noble rrey hablar, Que Dios mantenga la vida, AOnc. 266cd. La Mesquita mayor de Coymbra, que pusieron nombre santa Maria, CrCid 24 u.*

Bemerkung. Nicht hierher zu ziehen ist das *que*, welches als Objekt von einem zu ergänzenden Infinitiv abhängt. *Veries por ella cosas que avries grant plaçer (de ver), Appol. 476c. Los señores no les hacen aquellos bienes que á su parecer les son obligados (á hacer) segun sus servicios, Amadis 456b m. Hechas con todo secreto las diligencias que convino (hacer), Alfar. 262a ob. La buena muger estaba obligada á quitalle todas aquellas ocasiones que le fuese posible (quitar), Quij. I, 34 p. 212.*

Sehr oft vertritt *que* einen Kasus des Relativs, für dessen Darstellung diejenige Präposition erforderlich ist, welche das Antecedens des Fürwortes begleitet. Es kann in diesem Falle fraglich sein, ob man in *que* das relative Adverb oder das wirkliche Pronomen zu erkennen hat, vor dem sich die Sprache die Auslassung der bereits bei dem Beziehungsworte ausgedrückten Präposition gestattet.<sup>1</sup> Dabei ist es gleichgültig, ob die für *que* notwendige Präposition durch dasselbe (oder sinnverwandte) Zeitwort, welches der Hauptsatz bietet, oder durch ein anderes herbeigeführt wird. Hierher würden die bei Diez III, 380 Anm. gegebenen Beispiele des komplexiv gebrauchten Pronomens gehören.

*Non cuidé veerme en esto que (= en que) me veo, BMlg. 638d. El padre non yaga con la mugier que yogo el fño, FJuzgo 63b. Con aquella ferramenta que face una labor puede facer muchas, Part. I, 62. Cuando me refreno de algunos vicios que no me refrenaria si el miedo del competidor no tuviese presente, Pulg. Letr. 23, 380. Porque no cayese en la infamia y pena que las romanas matronas caian, Patran. 135a u. Quiera Dios que no cojeeis del pié que cojea vuestro*

<sup>1</sup> Die letztere Ansicht wird begünstigt durch Stellen wie: *peche otro tal servo á aqnel quien (= á quien) lo vendió primero, FJuzgo 154a ob. Peche diez sueldos á aquel quien (= á quien) quiso ferir, ib. 110b u.*



*huesped D. Quijote, Quij. I, 32 p. 186. Estuve observando el lento ascenso . . . con la impaciencia y cuidado que un astrónomo está viendo la subida de un astro por el horizonte, Cart. Mar. 64, 201. Este corazón la ha hallado y la ama con el entusiasmo que se ama la gloria, con la sensibilidad que se ama á una hermana, con la adoración que se ama á Dios, Amalia I, 212.*

*La manceba sea rendida á aquel que (= á quien) la prometira el padre ó la madre, F. Juzgo 46 a u. Si se pudiere purgar daquello que (= de que) fué acusado, ib. 120 b. Sea dado por siervo á la muier que (= á quien) fizo fuerza, ib. 58 a. Por fuerza os farán subjecto de aquellos que (= de quien) la libertad que agora teneis os face rey é señor, Pulg. Letr. 7, 207. Acudais á su libertad, que es la mia, con las veras que os lo suplico, Alfar. 216 a u. Que el cielo aparte de mi patria los efectos de la cultura de este siglo, si consiste en lo que este ponía su defensa, Cart. Mar. 4, 161.*

Bemerkung. Dahingestellt kann auch bleiben, wie man das ganz gewöhnlich bei *decir, contar, oír* und ähnlichen Verben auftretende *que* zu deuten hat ( $\alpha$ ). Eine korrekte Darstellung läßt die Präposition *de* erwarten (vgl. altfranz. *ce gentil seigneur que je vous dis; ce bon jaloux que je vous compte* neben *li bachelier dont vous ai dit; le buisson dont jeo dis avant*), und so liegt es nahe in *que* das durch eine bequemere Ausdrucksweise veranlaßte relative Adverb zu erblicken; indessen fehlt es andererseits nicht an einzelnen Beispielen, wo sich *que* als wirkliches Objekt offenbart ( $\beta$ ).

$\alpha$ . *Embraçó el escudo que oystes cuntar, Alex. 620 a. Preguntolis por ella la freyra que oydes, BSO. 71 a. Aquellos Monges tenian alçado mucho trigo e mucho ordio e mucho mijo e muchas legumbres, que non sabian los Moros* (von denen sie nichts wußten), *CrCid. 22 u. Un fraile de la Merced, que las mujercillas que digo me encaminaron, LazarM. 88 a u. Echando aquellas vivas llamas que hemos contado, entraron en la batalla, Clared 463 b u.*

$\beta$ . *Esta festa preçiosa que avemos contada, BMlg. 65 a. Todas estas tres virgines que avedes oidas, BSOR. 29 a.*

e. Wenn in den bisher angeführten Beispielen *que*, indem es sich an das Prädikat oder an ein andres Wort des Satzes anlehnt, eine zwar unscharf ausgedrückte, aber doch erkennbare syntaktische Funktion erfüllt, so kommt es in selteneren Fällen auch vor, daß es ohne bestimmten grammatischen Anhalt, ohne syntaktischen Boden unter den Füßen lediglich den Zweck hat, die Verbindung der Gedanken als eine relative zu charakterisieren.

*Saldrá una fuente que cualquier ciego que se lavare los ojos en aquella agua, luego será guarido* (eine Quelle die die Eigenschaft hat, daß jeder Blinde . . . alsbald geheilt wird), *LGatos 551 b m. Romerías hay á veces que valiera mucho mas tener quebrada una pierna en casa* (Wallfahrten, statt deren es besser wäre mit gebrochenem Fusse zu Hause

zu liegen), *Alfar.* 340b m. *Ninguna cosa puede suceder en la vida, por grave y terrible que sea, que, si el que la padece se pusiese á mirar los grandes trabajos que otros padecen, ciertamente su mal ternia por liviano* (nichts was mit den Leiden anderer verglichen das eigene Unglück nicht als unbedeutend erscheinen liesse), *Selva* 462a m. *Algunas cosas que el hacellas ó no le seria de honor ó de vituperio, Quij. I, 33 p. 189. Una cosa que solo el pensarla le hacia estremecer, Comp. joc. 229. Yo non quise ál sinon contender con mi alma et defenderla de se non abrazar de las cosas, que nunca hobo ninguno que por ellas non apocase su algo, Calila* 15a ob. *Yo llevaros he á la fuente Aventurosa, que por maravilla es tenido cuando en ella aventuras faltan, Amadis* 471b m. In den beiden letzten Beispielen könnte man zur Not *que* mit *por ellas, en ella* (= *por las cuales, en la cual*) in Verbindung bringen; man hätte dann, da das Personale in einem zweiten Nebensatze steht, eine kühnere Anwendung des unter 12a erörterten Gebrauches. — Ein wirklicher Anakoluth liegt dagegen vor in *Cong. 110a m.: delante él mesmo servian tres, que el que peor guarnido era, los paños é la guirlanda que traia valia muy gran haber* (ihn selbst bedienten drei vornehme Herren, von denen der am schlechtesten Gekleidete Gewänder trug, die ein großes Vermögen darstellten).

f. Nur selten nimmt das adverbiale *que* seinen Bezug statt auf einen bestimmten Begriff auf eine vorhergehende Aussage im Sinne des neutralen „was“.

*Mis amigos consoláronme, que fué menester poco para ello, LazarL.* 117a m.

#### B. Das Antecedens des Relativs ist ein Satz.

13. In Betracht kommen hier *que, lo que, lo cual* und *donde*.

a. Zwischen *que* und *lo que* ist kaum ein Unterschied. Während heute letzteres das Gewöhnliche ist ohne daß jedoch *que* ausgeschlossen wäre, zeigen sich in der älteren Sprache beide Formen willkürlich neben einander; in dem einen Denkmal überwiegt *que*, in dem andern *lo que*.

*Tienen que saben las cosas que han de venir, que es como manera de despreciamiento de Dios, Part. III, 669. Asi perderia la duenna que seria pesar sobejo, Roiz* 662d. *Cuatro dias estuvo el baño con gente, que fué ocasion que cuatro dias tardase en parecer la caña, Quij. I, 40 p. 247. Sin manzano, sí! y sin culebra, que es mas, Clemencia* 53.

*Los sacramentos facen ayuntar amor de home con Dios, lo que otra cosa non podria facer, Part. I, 51. Dessó mugier hermosa e muy grant posesion, Lo que farien bien poccus de los que oi son, BBlg.* 349ab. *Maldito seas, que hecho me*

*has reir lo que no pensé hogaño, Celest. 7b ob. Uno á uno los pusimos en tierra, de lo que ellos se quedaron admirados, Quij. I, 41 p. 258. Ha habido dos siglos há un lujo nacional, lo que me parece demostrable de este modo, Cart. Mar. 41, 90.*

Mit Vorliebe greift die ältere Sprache zu *que*, wenn ein Gedanke erläutert oder übersetzt wird.

*Jesu Cristo dixo á los apóstoles que echasen sus redes en la mar que quier tanto decir como que caboprenderien los pecadores con pedricacion, Part. I, 195. Ubi est thesaurus tuus, ibi est cor tuum, que quiere decir: dó es tu tesoro, y es el tu corazon, Patr. 382b u. Quidquid venerit ad me, non ejiciam foras, que dice: Lo que á mí viniere no lo lanzaré fuera, Guzman 716b m. Aquí se da tarde, que es tanto como no dar, Criticon 137b m.*

*Lo que* steht, wenn die Aussage, auf welche der Relativsatz Bezug nimmt, diesem nachgestellt wird.

*Lo que peor les era, unos gestos facie, Que tienen muchos omnes que demonio avie, BDom. 400cd. Roto, desnudo, falto de todo humano consuelo, y lo que es peor de todo, falto de juicio, Quij. I, 29 p. 163. No sé á cuántos estamos de educacion pública, y lo que es mas, tampoco quiero saberlo, Cart. Mar. 7, 42. Vgl. BDom. 648b; Appol. 647a; Guzman 699a u.; Celest. 6a ob.*

b. *Lo cual* fällt mit *lo que*, *que* zusammen, wenn dem Gedanken eine abschließende Bemerkung hinzugefügt wird ( $\alpha$ ). Ganz besonders tritt es in Wirksamkeit (vgl. oben 5 d), wenn die Rede weitergeführt werden soll ( $\beta$ ); doch kann sich auch hier *lo que*, seltner *que*, einstellen ( $\gamma$ ).

$\alpha$ . *Lo peor es que se han atrevido a nosotros et saben nuestro lugar, por lo cual es menester que entremos en nuestra hacienda, Calila. 47a u. La duquesa me importunó que yo pusiese alguna quistion, de lo cual yo me escusé, Clarea 443a ob. Nunca ante tus ojos volviera, sino que entendí que estabas casada, lo cual jamás pude creer, Selva 505a m.*

$\beta$ . *Los privados siempre andan en decir mal unos de otros ... por lo cual, fijo, non debes mandar matar al anaxhar, pues fuiste pagado dél é te fiaste en él ... , Calila 69a ob. La ira convierte el amor en odio como en muchos habemos visto. Lo cual avino á Tesiandro que viendo ... , Clarea 449a u. Debo dar de tí la cuenta conforme á la confianza que de mí se hizo. Por lo cual y por lo que mi deseo de tu servicio merece, has de corresponder, como quien eres, con el buen trato que ... , Alfar. 208b u. No os dije yo, señores, que alguna legion de demonios debe de habitar en él (castillo)? En confirmacion de lo cual quiero que veais por vuestros ojos*

*como se ha pasado aquí . . .*, Quij. I, 45 p. 283. Daher das so überaus häufige *á lo cual respondió, dijo* bei fortgeführter Rede.

γ. *Mandó el rey que la sentenciasen á quemar, porque así lo disponia la ley. A lo que contradijo el valiente Muza diciendo que . . .*, Guer. Civ. 565 a u. *No tardaria en escoger la muerte de los primeros. A lo que debes añadir que, habiendo cesado tantos años ha la morandad de los indios y durando . . .*, Cart. Mar. 9, 243. — *Contó quien era y la causa por que así andaba, de que Porcia quedó muy maravillada y por otra parte muy alegre en saber que . . .*, Selva 477 a m.

c. *Donde* in dem hier behandelten Gebrauche kommt schwerlich anders vor als mit den Präpositionen *por* (α) und *de*, sei es daß letztere wirklich ausgedrückt ist oder sich in dem Adverb verbirgt (β).

α. *Por donde* wird hauptsächlich in kausaler Bedeutung (weshalb, daher) verwendet, doch kommt es auch in anderem der Präposition *por* entsprechenden Sinne vor. *Hanos fecho Dios merced de te nos dar por rey en vez del que habiamos; por onde rogamos á Dios que te faga ser piadoso*, Calila 74 a ob. *Deste suceso recibieron todos sus vasallos grandisimo enojo por el amor que le tenian, por do el marqués le hizo hacer solemnes honras cual á su estado convenia*, Patran. 133 b m. — *Dió gran priesa á los caballeros que acometiesen la villa, por donde se ganó*, Amadis 478 b m. *Por mejor certificarse dello, apartóla en puridad, por do se vinieron á conocer y á abrazarse del gozo que concibieron*, Patran. 144 a m.

β. *Unas veces siente uno y otras veces el mesmo siente lo contrario . . . de do nace tanta diversidad de opiniones de los hombres*, Oliva bei Lemcke I, 184. *Los acusadores falsos han de morir ó retractarse de lo dicho, de donde se seguirá mayor lauro y corona de honor á la inocente reina*, Guer. Civ. 559 a m. *Gozan no solo de la propia dicha, sino tambien de la del otro. De donde se infiere que . . .*, Cart. Mar. 46, 54. — Sehr leicht nimmt es auch wie *por donde* die Bedeutung „weshalb“ an. *Diolos todos a pobres, on diz la leyenda: Dispersit, dedit pauperibus*, BLaur. 46 bc. *Non puedo ir convusco . . .; onde vos ruego que catedes algunt consejo como me podades levar convusco*, Calila 31 a ob. *He fecho morir de hambre á todos los cristianos; donde vos digo que guarde cada uno sus tierras*, Conq. 335 a ob.

Notwendig ist noch die Besprechung einer Anzahl weiterer das Relativ betreffender Punkte, in denen das Span. manche eigentümliche Erscheinung aufweist.

14. In der Formel „derjenige welcher“ wird das Determinativ wie heute so auch altspan. vorzugsweise durch *el, aquel* ausgedrückt; doch übernimmt nicht selten auch *este, aqueste, ese* diese Funktion.

*Este qui la (cosa) recibió venga á su sennor con testimonios, FJuzgo 91 a ob. Bien vos fallaredes, Si bien lis enviaredes esto que lis deveedes, BMil. 480cd. Estos tiramos ende, los que salieron ende (de los monesterios) por enganno dotri, FJuzgo 61 b ob. — Fablemos nos daqueste que en buen ora nació, Cid 3709. Si por aventura aqueste que lo erró, Al rey en algund tiempo atanto le servió, Roiz 134 ab. — Essos que a Dios amarán Grant gualardon ende recibirán, MEgipc. 13. Credien bien afirmes, non era de dubdar, Que almas eran dessos los que sumió la mar, BMlg. 601 cd. Debes, señor, reposar y dormir eso que queda de aquí al dia, Celest. 53 b m.*

15. Nach lateinischer Art tritt im Span., wie ebenfalls in anderen romanischen Sprachen, das Relativ vor die den Nebensatz einführende Konjunktion (a). Auch kann es seine Stellung vor dem Relativsatz, der direkten oder indirekten Frage nehmen, wozu es gehört (b), wie nicht minder vor dem Infinitiv (c) und vor dem Gerundium und dem Particip (d). Das in allen diesen Fällen vornehmlich zur Verwendung gelangende Wort ist *el cual*, doch ist auch anderen zurückbezüglichen Pronominalien ihr Anteil an dem Gebrauche nicht versagt.

a. *Esta cibdad que tienen cercada los cristianos; la cual si nos la toman por fuerza, toda la tierra de los moros será destruida, Conq. 333 b u. Estuve cercado casi de aquella claridad; la cual como cesada fué, abajé los ojos hácia abajo, Amadis 498 a m. Nuevos modos de pensativo tormento; donde si perseveras, ó de muerto ó loco no podrás escapar, Celest. 16 b ob. Jamás hacia sino visitar frailes, con quienes cuando estaba á solas, no habia juglar como ella, LazarL. 123 b m. Fué convertido en un rio llamado de su mesmo nombre, el cual quando llegó á la superficie de la tierra, fué tanto el pesar que sintió . . ., Quij. II, 23 p. 436.*

Ist *que* das vor die Konjunktion gestellte Pronomen, so wird es als Akkus. und als Dativ in der Regel durch ein nachfolgendes Personale gestützt oder näher bestimmt.

*Tenia unas manos como la nieve, que cuando las sacaba de un guante, parescia que se derramaba azahar por casa, Celest. 68 a u. Aquel cosario que á Florisea habia robado; que cuando lo vió y se afirmó en ser él, toda la color se le mudó, Clareo 443 a u. El pobre honrado tiene prenda en tener muger hermosa, que cuando se la quitan le quitan la honra y se la matan, Quij. II, 22 p. 429. Selten ohne Personale: habemos pensado una cosa, que si tú otorgares connusco, habremos algun vito tú é nos, Calila 29 b m. — Vimos á otro que, cuando queria comer unas hermosas manzanas que se le llegaban á la boca, el árbol se le alsaba (= al cual, cuando queria . . ., el árbol se alzaba (vgl. oben 12 a), Clareo 466 a m.*

*Admirablemente lo sintió Séneca, que como en la plaza le diese una coz un enemigo suyo, todos le incitaban que dél se que-rellase á la justicia, Alfar. 200 a u.*

b. ... alcanzar los bienes complidamente, De los quales, al fin, quien mas cobra es mas doliente, RPal. 1545 cd. Esentos de los escarnios de fortuna, en los cuales quien cayere, con mucha razon será atormentado, Oliva bei Lemcke I, 199. Se manienen con pan del cielo, del cual quien comiere no padecerá mas hambre, LGranada 344 a ob. — Tuvo libertad para discurrir predicando el Evangelio dentro de Hierusalem hasta el Ilirico. Lo cual como pudiera si no estuvieran ...? LGranada 177 a m. — ... para que allí buscasse las yerbas que decia, las cuales considerad cuales serian, siendo buscadas por la mano de aquella ..., Clareo 445 b u. No tengo mas que deciros de mi historia, la cual si es agradable y peregrina, júzguenlo vuestros buenos entendimientos, Quij. I, 41 p. 263.

c. Das vor den Infinitiv tretende Relativ hängt von diesem ab, kann aber auch ein dazu gehöriger Nomin. sein. Auch hier wird das Objekt *que* gewöhnlich durch das Personalpron. aufgenommen: *Emprenden amistades, las cuales por sustentar, vienen con sus maridos á reñir, Guev. Ep. 51, 789. ... la grand crueldad, la qual por mas acrecentar ovo mandado ..., CrLuna 382 ob. Comenzamos de consolar aquellas doncellas, las cuales despues de haber mas amansado su llanto, nos comenzó la una dellas á decir en esta manera, Clareo 439 b m. — Aquella que por la sostener é acrecentar he hecho mucho mal á mi conciencia, Amadis 342 b ob. Los capítulos matrimoniales fueron los siguientes: que para decírlas es menester tomar el agua de atrás, LazarL. 127 a u. Dió dos coces en el aire, que á darlas en el pecho de maese Nicolas, él diera al diablo la venida por D. Quijote, Quij. I, 29 p. 168.*

d. Für das Gerundium sind Beispiele zu wählen, in denen das Subjekt desselben ein anderes ist als das des Prädikats. *Una arqueta de oro, la cual ante todos abriendo, aquellos grandes fuegos luego muertos fueron* (als sie diese öffnete, erlosch sogleich das Feuer), *Amadis 156 b u. La casa de aquel sabio, en la cual habiendo descansado algunos dias, tomó aparte á Felesindos* (nachdem wir in ihm ausgeruht hatten), *Clareo 466 b ob. El pintor de Ubeda, al cual preguntándole qué pintaba, respondió, Quij. II, 3 p. 342. — Dijéronme una cosa que yo faciéndola á la sazón que han de salir, seremos seguros que ..., Calila 75 a ob. Constantino Magno, que viniéndole á decir (= á quien viniendo á decir, als man ihm sagte) como sus enemigos le habian apedreado su retrato, fué tanta su modestia que ..., Alfar. 200 a ob. Se trabó un bien concertado juego, que habiendo pasado en él*

(= *en el cual habiendo p.*) *como un cuarto de hora, entraron algunos otros caballeros, ib. 212 a m.*

Hierher kann auch der mit dem Relativpron. gebildete absolute Kasus gezogen werden. Auch hier ist *el cual* das übliche Wort (*lo cual visto, visto lo cual*), nur selten stößt man auf *que*.

*Que siendo sabido, Amadis 517 a u. Que visto por los cercados, ib. 550 a ob. Un suspiro, que pareciéndole imaginacion ó ilusion de la noche, pasó adelante, Guevara, Diablo coj.*

16. a. Allgemein romanische Konstruktion ist es, dem auf ein Personalpron. der ersten oder zweiten Person bezüglichen Relativ als Subjekt das Prädikat in der durch das persönliche Fürwort angedeuteten Person beizugeben, ohne daß dabei das Personale, wie im Deutschen, wiederholt wird. Das Span. folgt hier dem Gebrauche der Schwestersprachen (*á mí que tengo de mantener hijas ajenas* (mir, die ich zu erhalten habe), *Celest. 21 a m. Soilo para vosotros, los cuales vistas las señales de mi apostolada, LGranada 363 a m.*).

Eine beachtenswerte Eigenheit ist es nun, daß das Relativ als Objekt, wenn es auf die erste oder zweite Person zurückweist, der Wiederholung des Personale beim Zeitwort nicht abhold ist.

*Yo que nueva sed me agexava* (ich, den ein neuer Durst quälte), *Canc. de Baena ed. Michel I, 248 a u. Grand rethórico eloquente, A quien la raçon florida Con reverençia devida Se vos inclina humilmente* (vor dem sich demütig verneigt), *Santillana p. 325. Tú, á quien te dió juicio y tiempo de te arrepentir, Amadis 410 a u. A tí, buen señor, que siempre te hallamos padre verdadero, ib. 468 a u. Somos mancebos que hermosura ni riqueza no nos falta, Patran. 142 b ob. Nosotros que nos llaman oledores de casas ajenas, Alfar. 245 b u. Soy el desdichado Cardenio, á quien el mal termino de aquel . . . me ha traído á que me veais cual me veis, Quij. I, 29 p. 163. Yo soy Alonso Quijano, á quien mis costumbres me dieron renombre de Bueno, ib. II, 74 p. 671. Tú, á quien se te ha pegado el oro, Criticon 132 a u. Nosotros, á quienes Ustedes nos tratan de hereges, FGerd. II, 244 m.*

Auf Grund dieser Konstruktion kann auch das Possessivpron. in den Relativsatz eindringen: *nosotros, para cuyo uso todas estas cosas fueron criadas y puestas delante de nuestros sentidos* (= *y á quienes fueron puestas delante de los sentidos*), *LGranada 176 a ob.*

b. Wenn das Personale der ersten oder zweiten Person mit einem prädikativen Nomen in Verbindung gebracht ist, so kann es zweifelhaft werden, ob das Relativ auf das persönliche Fürwort oder auf das Nomen zu beziehen ist. Der Gebrauch im Span. ist hier schwankend, doch überwiegt die Neigung das Prädikat nach

dem Personale zu bestimmen d. h. es in die erste und zweite Person zu setzen ( $\alpha$ ); namentlich soll dies bei dem Fürwort im Plural geschehen (*nosotros somos los que lo hemos visto*). Nicht eben selten aber beobachtet man auch die dritte Person, die durch den Bezug auf das Prädikatsnomen bewirkt wird ( $\beta$ ).

$\alpha$ . *Io so la que pari al vero Salvador, B.Mlg. 487b. Urraca so que yago so esta sepultura, Roiz 1550a. Yo soy la que gozo, yo la que gano: tú, señor, el que me haces con tu visitacion ineomparable merced, Celest. 69b u. Nosotros somos dos caballeros que por agora no tenemos sino esas armas, Amadis 78a u.* In freierer Art auch: *el corazon me fallece, como quien una hora sola vivir no espero, ib. 72b ob. No soy hombre que me dejaria empreñar del rey que fuese, Quij. I, 47 c. 295.*

Sogar wenn das Relativ nicht Subjekt, sondern präpositioneller Kasus ist: *me pareces hombre que hay en tí mas valor encubierto que muestras* (ein Mann, in dem mehr Wert steckt), *Selva 476b ob.*

Daher auch das hin und wieder erscheinende Possessiv der ersten und zweiten Person im Relativsatze: *vos érades aquella que con vuestra sabrosa membranza era yo mantenido* (durch die Erinnerung an welche ich aufrecht erhalten wurde), *Amadis 242a u.*

$\beta$ . *Vos sois aquella que las mercedes puede hacer, Amadis 508b ob. Yo soy sin falta el que mató al hombre que culpais que este ha muerto, Patran. 165b m. Yo fui tambien el que hizo los despachos falsos para los turcos, Guer. Civ. 648b u. Vos sois, y no otro, el que destrae y sonsaca á mi señor, Quij. II, 2 p. 336.*

17. Wenn das Relativ in Verbindung mit einem bestimmten oder unbestimmten Zahlwort (Adjektiv) den Begriff des Antecedens in seinem ganzen Umfange deckt, so setzt das Deutsche den Genitiv des Relativs, ohne daß doch eine Teilvorstellung vorhanden ist. Das Span. folgt in diesem Punkte der Syntax des Lateinischen (*libri quos multos habeo*, deren ich viele habe).

*Pescaban los peces que se criaban allí muchos, Calila 74b m. Ficieron armar un tablado en los campos que ahí había muy grandes, Cong. 72a m. Sus mismos criados, que muchos y muy discretos tiene, Selva 494b u. Las armas, que pocas ó casi ningunas tenían, Quij. I, 41 p. 254. Las mujeres, que eran cuatro, me preguntaron para quién pedía limosna, LazarL. 126b u.*

18. Der aus dem Lateinischen bekannte Übergang des relativen Satzes in einen demonstrativen (*species pulchritudinis eximia quaedam, quam intuens in eaque defixus . . .*) ist auch dem Span. nicht fremd geblieben. Nicht selten springt hier die Rede, statt in re-



lativer Wendung weiterzugehen, in einen Hauptsatz über; ein persönliches oder besitzanzeigendes Fürwort in diesem nimmt Bezug auf das Relativ des ersten Satzes.

*Los obispos que puso Dios por pastores é les dió poder de aver piedat de los mezquinos, FJuzgo 175a u. La costumbre que quiere el pueblo poner et usar della, Part. I, 32. Por grand haber que sea, donde sacan cada dia et non meten y (= á el) nada, non puede durar mucho, Patr. 391a m. El maestro Elisabat, en quien mucho se fia é fabla mucho con él apartadamente, Amadis 236b ob. Otras muchas (obras) que sé y las callo, Alfár. 220b ob. El rey Artus de Ingalaterra, que anda hasta ahora convertido en cuervo, y le esperan en su reino por momentos, Quij. I, 50 p. 306. Una niña que recogió su tio y la hizo educar en un convento, Clemencia 3.<sup>1</sup> — El que se muestra á las gentes por buen cristiano et home bueno et leal, et la su intencion es falsa (derjenige, der sich als guter Christ zeigt und dessen Gesinnung falsch ist), Patr. 412a ob. El tu Luzman, á quien despreciaste y tuviste en poco sus servicios, Selva 504b u.*

Hierher stellt sich die im Romanischen beliebte Satzverkürzung, bei welcher mit Auslassung des im Relativsatze befindlichen Prädikats die Kasus des Personalpron. hart an einander treten.

*Mi hermano que me tanto amaba é yo á él (der mich so sehr liebte und der von mir ebenso geliebt wurde), Cahila 39b ob. Sus escuderos, con que mucho le plugo, é á ellos con él, Amadis 381a m. Aquella que tanto quería y amaba á mi nuevo esposo, y él á ella, Clarea 445b u. El valiente Zaide, el cual amaba á su bella Zaida, y ella á él, Guer. Civ. 524a ob.*

19. In recht zahlreichen Fällen wird im Span. das Relativ (meistens *el cual*) mit einem in demselben Kasusverhältnis stehenden Subst. mittels der Konjunktion „und“ verbunden. Dem Deutschen widerstrebt diese Koordination des Relativs mit dem Subst.

*Ella se fué para la Reina, de la cual y de Oriana é de todas las otras dueñas é doncellas fué con mucho amor recibida (die Königin, von welcher so wie von Oriana und den andern Damen sie liebevoll aufgenommen wurde), Amadis 157b ob. Un caballero Abencerraje, por el cual y la voluntad de Dios soy vivo y libre, Guer. Civ. 564b ob. Vanle (el río) administrando de sus aguas las referidas lagunas, con las cuales y con otras muchas entra pomposo en Portugal, Quij. II, 23 p. 436. Un mediano Beneficio, con el cual y con la pension lo passaba con mucha decencia, FGerd. I, 109. Vgl.*

<sup>1</sup> Auch in Fragesätzen zeigt sich dieser Übergang: *qué mujer eligió ni le cupo en suerte marido tan acabado, que no hallase en él algun repelo?* Guev. Ep. 51, 88.

*Amadis* 323a ob.; 471b u.; *Mariana* bei *Lemcke I*, 336 m.; *Guer. Civ.* 517b m.; 672b ob.; *Alfar.* 236b u.

Weniger auffällig erscheint diese Konstruktion, wenn *el cual* einen neuen Gedanken einführend die Natur des Demonstrativs annimmt.

*Embié á mandar á los dichos Condestable y Arzobispo su hermano ... que viniesen á mi á la dicha villa de Medina; los quales y otras personas de su parte é valia con ciertas gentes de armas vinieron y entraron en la dicha villa, Cr Juan II p. 588b m. Por la mañana dió su Majestad el tuson al archiduque su cuñado, al almirante de Castilla y al príncipe de Malfet; á los quales y á los demás caballeros del tuson dió aquella mañana el duque del Infantado una espléndida y suntuosa comida, Alfar. 428a m.*

20. Zwei Attribute, von denen das erste sich in der Gestalt einer einfachen Bestimmung, meist Adjektiv, das zweite in der Form eines relativen Satzes darstellt, werden im Span. oft durch das beordnende „und“ verbunden. Die erste attributive Bestimmung wird dadurch selbständiger und erhält ein größeres Gewicht. Im Deutschen ist diese Konstruktion nicht zulässig; hier wird die relative Bestimmung direkt auf das durch das Adjektiv eingeschränkte Nomen bezogen. Natürlich kann so auch im Span. verfahren werden.

*El buen consejero leal é verdadero é que ama derechamente á su señor, CSancho 155a u. La duenna non se paga De peroso torpe nin que vilesa faga, Roiz 441ab. Caballero mucho esforzado é que no desmayaba por embargos que le viniesen, Conq. 67a u. Fue príncipe de gran discrecion (= muy discreto) y que siempre hizo sus hechos con maduro consejo, Guzman 700a u. La justicia desinteresada y que no se dobla, Quij. I, 34 p. 211. La filosofía aristotélica desterrada ya de toda Europa, y que solo ha hallado asilo en este rincón de ella, Cart. Mar. 21, 66.*

Ist in diesem Falle die erste Bestimmung ein appositionelles Subst., so deutet die Konjunktion an, daß der Relativsatz nicht auf dieses Subst., sondern auf den vorhergehenden Hauptbegriff bezogen werden soll.

*Yo, como hijo de tan honrado padre, y que tanto á la venganza desta muerte obligado era (ich, der ich als Sohn eines so angesehenen Vaters zur Rache verpflichtet war), Amadis 392a m. El ministro Calonne, sucesor de Necker, y que queria la revolucion del pueblo contra la aristocracia, Amalia I, 205.*

Seltsamerweise wird mitunter durch „und“ ein relativer Satz an ein bloßes Adjektiv ohne Subst. geschlossen, ohne daß das Relativ überhaupt eine Berechtigung in dem Satze zu haben scheint; eine solche könnte nur durch ein bei dem Adjektiv hinzugesetztes Subst. gewonnen werden.

*Otras algunas menudencias había que advertir; pero todas son de poca importancia (= poco importantes) y que no hacen al caso á la verdadera relación de la historia (sie sind alle wenig wichtig und bleiben ohne Belang für die Geschichte), Quij. I, 9 p. 35. Fué este Arzobispo de Santiago ... muy bien guarnido en su persona é casa, y que tenía magníficamente su estado, Guzman 710a m. Fué ... malenconioso é triste, y que pocas veces se alegraba, ib. 707a ob. Fué ... fengido é cauteloso, y que mucho se deleytaba usar de tales artes y cautelas, ib. 715b u.*

21. Zusammenziehung zweier durch koordinierende Konjunktion mit einander verbundener relativer Nebensätze kommt spanisch, wie auch sonst im Romanischen, in der Weise vor, daß nur der erste Satz das zurückbezügliche Pron. enthält, während es im zweiten unterdrückt wird, obgleich es nicht derselbe Kasus ist. Am gewöhnlichsten ist der Fall, wo das Relativ in dem einen Satze Subjekt und in dem andern Objekt ist; die gleichlautende Form beider Kasus macht den Fortfall erklärlich.

*Todo elo que ganó con derecho, et (que) li fo dado, que lo tenga en paz, FJuzgo XIIIa. Digo que la mejor cosa que home puede haber en sí, et es madre et cabeza de todas las bondades, digovos que esta es la vergüenza, Patr. 422b m. Estas armas que vestimos, y nos fueron dadas para las emplear, Amadís 479a m. Luego nos hicieron mostrar su casa, la cual vimos y nos pareció la mas linda y hermosa que jamás habíamos visto, Clareo 441b m. Y así os digo que el don que os hé pedido y de vuestra liberalidad me ha sido otorgado, es que mañana me habeis de armar caballero, Quij. I, 3 p. 9. Obsequiaba á Clemencia en las personas que ella queria ó le eran allegadas, Clemencia 196.*

Die Fälle, in denen das Verhältnis der Relativa in beiden Sätzen ein andres ist, sind ungleich seltener und im ganzen vereinzelt.

*La segunda cosa es decir por su boca los males é los pecados en que está é (que) ha fechos, CSancho 149b m. Las otras personas de mis Reynos en quien cabian y (que) eran hábiles é capaces é bien merecientes dello, Cr Juan II p. 686a m. Sintió el Condestable que Alonso Perez de Vivero, el qual él había levantado del suelo y hecho muy gran hombre, é dado (= é al cual había dado) mucho gran lugar cerca del Rey, que trataba . . ., Guzman 715a ob. Tenía una sola hija, de la cual Clareo se enamoró y (que) tan estremadamente quiso, que grandes penas y trabajos por ella sufrió, Clareo 433a m. A cuento me viene salirme de lugar que no conozco ni soy conocido (= y donde no soy c.), Alfar. 326b m.*

22. Der sehr üblichen Verbindung des Relativs mit *todo* (*todos los cuales, todo lo cual, lo cual todo*) würde keine Erwähnung ge-

schehen, wenn nicht darauf aufmerksam gemacht werden sollte, daß statt des dabei gewöhnlich verwendeten *el cual* bisweilen auch *que* angetroffen wird.

*Bien parecia ella ser una mora de grande estima por ... las manillas y arracadas de oro, de todo lo que yo la despoje,* *Guer. Civ.* 679b m. *Otros hacen graciosos matachines, que todo para Daraja eran grados de gloria,* *Alfar.* 211b m. *Que todo fue volverle á manifestar las heridas,* *ib.* 210b u. *Contó D. Quijote la desgracia de su vencimiento y el encanto y el remedio de Dulcinea, que todo puso en admiracion á D. Alvaro, Quij. II,* 72 p. 665.

23. In seinen Beiträgen p. 203 f. bespricht Tobler die eigentümliche Konstruktion, in welcher der Relativsatz gewissermaßen das Prädikat des Hauptsatzes darstellt, so daß man es anscheinend mit einem abundierenden zurückbezüglichen Pron. zu thun hat (alles ist heiter und froh, und du, der du traurig und in dich gekehrt dasitzest! = und du sitztest ..). Hier einige spanische Beispiele.

*Los montes son altos, las rramas puian con las nues, E las bestias fieras que andan aderredor,* *Cid* 2699. *Veia á su señora Oriana cercada al derredor de una gran llama de fuego, y él que daba grandes voces diciendo: Santa Maria! acórrela,* *Amadis* 119a ob. *Firió al caballo de las espuelas, la lanza so el sobaco, é fue contra él, é Amadis, que ya movia por el semejante, é firieronse,* *ib.* 207a m. *Todas sabeis esa oracion ... y el bobo de Calisto que se lo escucha,* *Celext.* 59a m. *Comienza á limpiar y sacudir sus calzas y jubon, sayo y capa, y yo que le servia de pelillo, y vistese ... ,* *LasarM.* 85a m. *Era cosa de alegría ver tanto bullicio, cuál que lleva los galgos de trailla, cuál va con los podencos y hurones,* *Alfar.* 214b m. *El alguacil miró toda la casa y no halló cosa de lo que buscaba. Yo que quisiera decir: miren las tinajas y echar á huir,* *ib.* 234b ob. *Habrá almorzado con algun paisano suyo, y se habrán bebido un par de docenas de botellas de Jerez! Y yo que no me apercibia! qué torpeza!* *Clemencia* 276. *Y yo! respondió el oficial, yo que me habria dejado cortar las dos piernas por evitaros los malos ratos que habéis pasado!* *Gaviota* 135.

Den Relativsatz kann auch ein Gerundium vertreten: *levélas á un logar do habia buen pasto, é díles de mano, et fueronse volando, et yo catándolas (= yo que las caté, yo las caté) fasta que se alongaron de mí, et posaron en tierra ... ,* *Calila* 74a m.

Anders geartet ist ein für den Sinn ebenfalls erläßliches *que*, welches sich besonders in Ausrufsätzen findet.

*Los ángeles la van levando, Tan dulce son que van cantando* (so süßen Sang stimmen sie dabei an), *MEgipc.* 1330.

*Hy iazen essa noche, e tan grand gozo que fazen, Cid 2869.  
Qué porradas que dan! Celest. 65 a m.*

24. a. Es liegt in der Natur des Relativs überhaupt möglichst nahen Anschluß an das Beziehungswort zu suchen; jedoch sind die Sprachen dabei nicht so ängstlich, daß sie nicht eine Trennung durch Einschreibungen gestatteten, falls diese die Klarheit der Beziehung nicht beeinträchtigen. Am wenigsten verfänglich erscheint es, das Antecedens durch eine eng dazu gehörende Bestimmung namentlich im Genitiv zu erweitern (*el castellano de aquel castillo, que estaba puesto en una grave mengua*, wo *que* auf *castellano* geht). Allein auch manche andere Satztheile drängen sich zwischen Antecedens und Pronomen ein, und gerade das Span. läßt erkennen, daß es eine Trennung selbst durch recht umfangreiche Einschreibungen nicht scheut. Natürlich geschieht dies am leichtesten bei den klangreicheren relativen Wörtern; aber selbst das durch seinen Lautgehalt am wenigsten hervortretende *que* folgt dem allgemeinen Zuge der Sprache. Sehr gewöhnlich ist es das Prädikat entweder allein oder mit anderen Satzgliedern, das sich vor das Relativ stellt ( $\alpha$ ). Oft auch das Subjekt, das Objekt oder andere Satztheile, die selbst wieder eine relative oder sonstige Erweiterung erfahren können ( $\beta$ ). Auch ganze Sätze erscheinen als das Trennende ( $\gamma$ ), und selbst Wörter, die in den Nebensatz gehören, zeigen sich mitunter vor dem Relativ ( $\delta$ ).

$\alpha$ . *Jesu Cristo nos guarde de tales pescozadas Qui guardó a Sant Peidro en las ondas iradas, BSJ. 47 cd. Dos caballeros de los enemigos se metieron á la vuelta con nosotros, que han hecho maravillas en armas, Amadis 474b ob. Ningunt home non puede ligeramente escoger lo mejor é la verdat del consejo que ha á dar, á quien estas cuatro cosas son contrarias, CSancho 152b m. Derecho es que aquellos seyan departidos de la companna de los fieles de Cristo é que pierdan sus cosas, los quales se trabaian de contrallar lamor de Cristo, FJuzgo 183a u. El cuerpo del muy noble Rey Don Juan fué en el monumento sepultado, cuya ánima en el Señor haya holganza, Cr Juan II p. 694 a u.*

$\beta$ . *Pone allí mesmo otro enjiemplo natural del rey de las abejas, que es sin aguijon, que ya posimos desuso, CSancho 160a m. Estos mensajeros daban cartas del Emperador á los príncipes é grandes que por el camino fallaban, en que les rogaba . . ., Amadis 240a m. Esplandian envió mucha gente al rey Norandel, que en la montaña Defendida con su muy hermosa y amada reina Menoresa de asiento estaba, en que fueron muchos de aquellos caballeros . . ., ib. 558 a m. Al salir del aposento se oyó una voz temerosa, todo cuanto la supo formar el barbero, no el del albarda sino el otro, que decia . . ., Quij. I, 46 p. 289. En la ciudad de Bisanzo fué un caballero, de noble sangre y honesta vida dotado, y cumplido de todas las*

*partes que á un gentilhombre convenian; el cual por nombre tenia Clareo, Clareo 433a m. Acabo de leer el último libro de los que me has enviado en los varios viages que has hecho en Europa, con el cual llegan á algunos centenares las obras europeas . . ., Cart. Mar. 32, 1. Amadís se fué á su posada con mas enojo e malencontía que en su semblante mostraba, donde falló muchos é buenos caballeros, Amadís 170a ob.*

*γ. Las personas de menor guisa, si quiere sean siervos ó libres, que non quisieren lexar el pleyto, FJuzgo 28a. Mostrólis fuertes signos que lis era irado, Que de sue mantenençia era muy despagado, Por qui el pueblo todo era mal espantado, BMil. 376abc. Las nuestras mesquindades, quién las podrá contar, Que en el mundo sofrimos? RPal. 1513ab. Dixo en alta voz á los dichos Señores Reyna é Infante que pusiesen las manos sobre la Cruz, los quales lo hicieron así, CrEnr. III p. 271a m. Mandó al mensajero que de palabra les contase cómo habia pasado, el cual lo dijo enteramente, Amadís 234a m. Isea habia dado cien ducados á uno porque malase á Florisea, al cual debeis de mandar examinar, Clareo 451a m.*

*δ. Establecemos por esta ley que tod omne desdel tiempo del rey Don Cintillando fastal segund anno, que nos regnamos, que se fuxo para los enemigos (jeder, welcher von der Zeit des Königs D. C. an bis zum zweiten Jahre unsrer Regierung zu den Feinden geflohen ist), FJuzgo 11a. El preste ordenado, de celebrar la missa al que es comendado, Enclina la cabeça (der Priester, dem es obliegt die Messe abzuhalten), BSacr. 205ab. Fueron para Proiecto, fuera cuyo rendido (sie gingen zu Pr., dessen frommer Diener er gewesen war), BMlg. 255a. La cuyta de la madre que me era venida, Con esta lo cuydava aduzir á medida (den Kummer, der mir von der Mutter gekommen war, glaubte ich durch diese, meine Tochter, zu mildern), Appol. 441cd. Vgl. ib. 282cd. El cuytado enfermo, lasrado e doliente, O de otra majadura que fuese paçiente (oder der an einer andern Not leiden mochte), RPal. 136ab. — Ebenso bei vergleichendem cual: levaré tal derecho, prisi qual fiador, BMlg. 687c.*

Bemerkung. Diez III, 474 und Mätzner, Synt. II, 435 rechnen wohl irrtümlich hierher auch Sätze wie: *doña Elvira, muger que fué del Conde don Remon de san Gil*, wo also *muger que fué = que fué muger* wäre. Diese Erklärung ist, wenigstens vom grammatischen Standpunkt, allerdings in den spanisch häufigen Fällen möglich, wo der Relativsatz sich mit der Geltung einer Apposition an einen Eigennamen oder einen entsprechenden Gattungsnamen anlehnt; aber es finden sich zahlreiche, offenbar ganz analoge Sätze, bei denen an Inversion des Fürwortes überhaupt nicht gedacht werden kann. In allen diesen Wendungen ist vielmehr *que* als das neutrale „was“ anzusehen, welches sich in ganz regelmäßiger Weise seinem Beziehungsworte anschließt (*d. Elvira*, die Frau, was sie war, des Grafen *don Remon*). Solche Relativsätze erfüllen verschiedene Zwecke. Entweder dienen sie zur schärferen Bezeichnung der Zeit, so daß *que es, que fué* die Begriffe „jetzig, ehemalig“ wiedergibt; oder sie legen einen nur schwachen Nachdruck auf den

durch sie bestimmten Begriff und sind somit eine ziemlich müßige Beigabe, deren Wegfall keine besondere Lücke lassen würde; oder endlich sie haben auch wieder gerade die entgegengesetzte Bedeutung, den Begriff, zu dem sie treten, mit Energie hervorzuheben.

*Governarán é regirán los Regnos é Señoríos, é guardarán el servicio del dicho Príncipe é Rey que será* (des genannten Prinzen und künftigen Königs; von derselben Person gesagt), *CrEnr. III p. 271 a m. Las muy grandes y enormes y detestables cosas que Don Alvaro de Luna, mi Condestable que fué de Castilla, hacia y cometia* (mein ehemaliger Konnetabel; dieser ist nicht mehr am Leben), *Cr Juan II p. 684 b ob. Nosotros tres somos nietos de Almadán, alcaide que fué de Ronda, y ahora lo es nuestro padre, Guer. Civ. 551 a m.*

*Yo, como vasallo que só del rey* (ich, als Vasall des Königs), *non es razon sinon que le faga saber su dapno, maguer que le pese, Calila 68 a m. Ella se aderezó lo mejor que pudo, como rica é gran señora que era, para lo recibir, Amadis 240 b ob. La condesa de Ribadeo, señora principal y prudente, y sobrina que era del mismo conde, Mariana bei Lemcke I, 344.*

*Nunca delante príncipe que fuese sirvieron tanto honrado hombre como aquí veo servir* (niemals dienten, selbst einem Fürsten nicht, so viele ...), *Conq. 110 a u. No soy hombre que me dejaria empreñar del rey que fuese* (auch von einem Könige nicht), *Quij. I, 47 p. 295.*

b. Es ist hier der Ort, das oben 5d über den fortführenden Charakter von *el cual* Gesagte zu vervollständigen. Es ist daselbst erörtert worden, wie das Pron. in diesem Falle seine subordinierende Natur verleugnend geradezu die Natur des Demonstrativs annimmt. Für die diesen Vorgang veranschaulichenden Beispiele sind dort absichtlich nur solche Stellen gewählt, in denen *el cual* unmittelbaren oder wenigstens nahen Anschluß an sein Beziehungswort hat. Zieht man nun die hier besprochene Eigentümlichkeit des Span. in Betracht, selbst an recht umfangreichen Einschreibungen zwischen Antecedens und Relativpron. keinen Anstoß zu nehmen, so wird es erklärlich, daß die Sprache zu Bildungen gelangen konnte, in welchen der Zusammenhang von *el cual* mit seinem Beziehungswort syntaktisch vollständig vernichtet erscheint und nur noch durch den Gedanken aufrecht erhalten wird. Solche Beispiele sind besonders in den mittleren Jahrhunderten häufig.<sup>1</sup> Sie zeigen übrigens einen sehr verschiedenen Charakter; neben solchen, wo der Bezug auf das Antecedens trotz ziemlicher Entfernung oder trotz möglicher Zweideutigkeit doch noch erkennbar bleibt, treten

<sup>1</sup> Es kann darauf aufmerksam gemacht werden, daß bei dem aus *qualis* stammenden Relativum das frühere Französisch und Italienisch sich ähnlich verhält wie das Span.

zahlreiche Konstruktionen auf, in denen er dank den langen und zahlreichen Einschachtelungen so gut wie gänzlich aufgehoben ist.

*El Rey salió de su palacio, que llaman la Aljafertá, cabalgando encima de un caballo blanco muy ricamente vestido, é con él sus hijos é todos los Grandes que dicho habemos; el cual se fué á la Iglesia mayor, Cr Juan II p. 359 b m. Antes que en ella (la villa) entrasen vieron dos caballeros armados en sus caballos lasos é cansados, é las armas cortadas por algunos lugares, que bien parecia no haber estado sin grandes afrentas; los cuales (auf dos caballeros gehend) habian nombre don Bruneo de Benomar é Branfil, Amadis 147 b ob. Bien verias cómo Celestina habia tomado el cargo, por intercesion de Sempronio, de ser medianera, pagándole su trabajo; la cual puso tanta diligencia y solicitud . . ., Celest. 61 b u. Dijeron á Sancho que los guiase adonde D. Quijote estaba; al cual advirtieron que no dijese que conocia al licenciado ni al barbero (wo al cual nicht auf D. Quijote sondern auf Sancho sich bezieht), Quij. I, 29 p. 166.*

*Luego otro dia el Infante mandó á Diego Fernandez de Quiñones que pusiese sus tiendas delante de la puerta de la villa, en tal manera que hiciese velar é guardar que de dia ni de noche no pudiese entrar gente en la villa, así por la puerta que no tenia mas de una, como por el postigo del castillo, el qual (auf Fernandez de Quiñones bezüglich) lo puso así en obra, Cr Juan II p. 291 b ob. Habia en aquel palacio una cámara apartada, de bóveda, sobre un rio que por allí pasaba, é tenia una puerta de hierro pequeña, por donde algunas veces al rio salian las doncellas á folgar, y estaba yerma, que en ella no albergaba ninguno; la cual (auf cámara) Elisena á su padre é madre demandó, Amadis 4 b u. A la princesa fué forzado, por cumplir su honra, de dar por sentencia que la reina fuese obligada de dentro en dos meses dar caballero que se combatiese con aquellos pastores, y la librase de la acusacion que contra ella ponian; donde no, que muriese, y Arquesileo, si á la ínsula tornase; y así la mandó meter en prision; la cual (auf reina) hacia muy gran llanto, Clareao 434 a u. Hablé á doce españoles, todos valientes hombres de remo, y de aquellos que mas libremente podian salir de la ciudad; y no fué poco hallar tantos en aquella coyuntura, porque estaban veinte bajeles en corso á acabar una galeota, y se habian llevado toda la gente de remo, y estos no se hallaran, si no fuera que su amo se quedó aquel verano sin ir en corso á acabar una galeota que tenia en astillero: á los cuales (auf doce españoles) no les dije otra cosa sino . . ., Quij. I, 41 p. 250. Fernere Beispiele findet man CSancho 216 a u.; Cr Juan II p. 548 a ob., p. 694 a m.; Amadis 106 b u.; 453 a m.; Clareao 458 b ob.; Patran. 141 a m.; 148 b u.; Quij. I, 37 p. 227 (el cual con mucha gravedad . . . dijo).*



c. Wenn soeben speciell von *el cual* geredet worden ist, so geschah dies, um das oben 5 über dieses Pron. Beigebrachte zum Abschluß zu bringen. Es ist jedoch notwendig hinzuzufügen, dafs auch die anderen relativen Fürwörter an dem hier besprochenen Vorgange beteiligt sind; selbst bei dem lautschwachen *que* läfst er sich, wenn auch selten, nachweisen.

*Al cerrar de la noche llegó á la venta un coche con algunos hombres de á caballo. Pidieron posada, á quien la ventera respondió, Quij. I, 42 p. 263. Solos los dos somos para en uno, á despecho y pesar del escritor fingido y tordesillesco, que se atrevió, ó se ha de atrever á escribir con pluma de avestruz grosera y mal adeliñada las hazañas de mi valeroso caballero, porque no es carga de sus hombros, ni asunto de su resfriado ingenio; á quien (auf escritor fingido bezüglich) advertirás que . . ., ib. II, 74 p. 674. — Si burlo, ó si no, verlo has yendo esta noche (segun el concierto de jo con ella) á su casa, dando el reloj las doce, á le hablar por entre las puertas; de cuya boca (auf das weit zurückstehende Melíbea gehend) sabrás mi solicitud . . ., Celest. 49a ob. — Llegó á la ciudad de Antioquia, y allí no pudo escusar que no le hiciesen, como nuevo poseedor y señor del reino, grandísimas fiestas y regocijos, y fué coronado por rey y entregada toda la recámara y tesoro del rey Antíoco y de la infanta Safírea, á do (auf Antioquia) se detuvo . . ., Patran. 149a m. — La primera haz dieron al conde Guerau de San Polo, hijo del conde Hugo, que fué tenido en su tiempo por muy buen caballero de armas; en que (auf primera haz bezogen) fueron gran pieza de caballeros mancebos, Conq. 107b ob.*

Bemerkung. Bei dieser Gelegenheit ist es nicht unangemessen darauf hinzudeuten, dafs die nicht unbedeutende Zahl rückbezüglicher Wörter im Span. es leicht zuwege bringt, dafs die Rede sich in mehreren unmittelbar aufeinander folgenden Relativsätzen ergeht. Dank namentlich seiner fortführenden Kraft bethätigt sich auch hierbei neben den übrigen Pronominalien *el cual* in erster Linie.

*Aquella contienda, la cual se habia de acabar llegando el día de los torneos, los cuales habian de ser en una gran plaza, en la cual habia muchos cadahalsos para los de la tierra y para otras personas de gran valor, que allí por ver aquella aventura eran venidas, Clareo 456b u. Este Helisandro tenia un hermano, que Heliseno se decia, el cual tenia una sola hija, que Florisea se llamaba, de la cual Clareo se enamoró, ib. 433a u. Tras él venia un carro labrado á mucha costa, encima del cual se hacian arcos triunfales de extraño artificio, en los cuales estaban pintados los asaltos y escaramuzas que habian pasado entre moros y cristianos en la Vega de Granada, entre las cuales estaba la batalla tan reñida que pasó entre . . ., Guer. Civ. 532b ob. Preguntéle al renegado lo que con ella habia pasado, el cual me lo contó, á quien yo dije que*

*en ninguna cosa se habia de hacer mas de lo que Zoraida quisiese; la cual ya volvia cargada con un cofrecillo . . .*, Quij. I, 41 p. 255. Weitere Belege: *Cr Juan II* p. 567 a m.; 676 b u.; *Clareo* 439 b u.; *Quij. II*, 52 p. 578; *Clemencia* 3 u.

25. Ein das Span. vor anderen Sprachen kennzeichnender Zug ist seine Vorliebe für asyndetisch an einander gereihte, auf dasselbe Antecedens bezogene Relativsätze. Belege dafür bieten die Denkmale in außerordentlicher Zahl und zwar mit allen relativen Fürwörtern; am wichtigsten jedoch, weil am gewöhnlichsten, sind die mit *que* — *que*, *que* — *el cual* gebildeten Sätze.

a. Die Asyndese ist leicht verständlich und allen Sprachen gemein, wenn der erste Relativsatz dem Antecedens eine Bestimmung verleiht, ohne welche der Bezug des zweiten Relativs auf dasselbe keinen vernünftigen oder nicht den beabsichtigten Sinn geben würde; letzteres weist dann auf das Nomen zugleich mit seiner im ersten Nebensatze enthaltenen Beschränkung zurück.

*Nos vemos ya algunos que eran engañados por grand cobdicia que casaban sus fijos tan desordenadamentre . . .*, *FJuzgo* 47 a. *Otro tal enjiemplo cuenta Tullio del rey Alexandre, que decian Fereo, de que dice que nunc osaba . . .*, *CSancho* 141 b ob. *Alguno que está aquí, que tal vez pensó tomar aquesta santa bulla* (so mancher der hier Anwesenden, der vielleicht gedachte), *LazarM.* 89 a ob. *El caballero topó en la lit con aquel señor con quien el su señor lidiaba, con quien vivia su fijo*, *Patr.* 436 a m. *Alegróse en ver aquel á quien tanto habia amado, que por muerto tenia*, *Selva* 505 a ob. *Dióle alivio entender el amor que los reyes la tenian, de donde les habia de resultar honra y bienes*, *Alfar.* 206 a u.

Unter diesen Gesichtspunkt fallen die Sätze, in denen die relativen Attribute einem negativen Subst. zugewiesen werden. Freilich ist hier das Eigentümliche, daß zwar der zweite Satz auf den vollen negativen Begriff, der erste dagegen nur auf den darin enthaltenen positiven Bestandteil seinen Bezug nimmt.

*Cuidaba que non habia home que la conosciere, que por pobre que fuese quisiese casar con ella* (keiner von denen die sie kannten, der sie hätte heiraten wollen), *Patr.* 405 a u. *Fuéronse á ferir tan bravamente, que no ha hombre que los viesse que se mucho no espaniase*, *Amadis* 164 a m. *Ninguna çosa hallo yo que á vos os agrade que á mí no me contente*, *Patran.* 133 a ob. *No habia ninguno que la mirase que no quedara preso de su vista*, *Guer. Civ.* 630 b m.

b. Nun geschieht es aber sehr häufig, daß der erste Satz eine Bestimmung enthält, welche für den verständlichen Bezug des zweiten erläßlich ist, insofern sie etwas für den gesamten Sinn des Gedankens Gleichgültiges oder sich von selbst Verstehendes enthält. Für das Deutsche ist in diesem Falle die Verbindung der beiden Nebensätze durch „und“ die Regel, beide Sätze gelten als

gleichberechtigt und werden koordiniert; der Spanier dagegen betrachtet die im ersten Satze enthaltene Bestimmung noch als integrierenden Teil des Subst. und wird so zu der asyndetischen Behandlung geführt.

*Si en las leyes acaescieren algunas cosas que sean hi puestas, que se deban emendar, Part. I, 25. Rogava que le emprestassen sobre aquellas arcas haver que avia menester, con que se pudiesse aguisar para se yr, CrCid 96. Fallé en tal lugar una fuente que es llamada la fuente de la Luna, en que ha y mucha agua, Calila 48b m. El abad de aquel monesterio, que habia nombre Giraret, que era hombre bueno de muy santa vida, Cong. 103b u. Un su fijo que habia, que era muy buen caballero é muy apuesto é muy entendudo, ib. 484b u. Yace enterrado en un Monesterio que él hizo, que llaman Fres del Val, Guzman 706b ob. Venido el dia que estaba señalado en que se habia de hacer la prueba, Patran. 137a u.<sup>1</sup>*

c. Die Verbindung mit „und“ tritt dann in ihr Recht, wenn die beiden Nebensätze dem Antecedens gegenüber gleiche Geltung haben und von einander unabhängig sind, oder wenigstens von dem Redenden so aufgefaßt werden.

*Dios, que ha poder de facer la justicia et á qui non se esconde ninguna cosa, Cabal. 254b m. Conosció uno que él criara de mozo pequeño é á quien ficiera mucho bien, Cong. 112a u. El Rey de Aragon á quien yo servi tanto quanto pude, é de quien rescibi muchas mercedes é beneficios, Cr Juan II p. 413a u. Señor Dios, á quien ninguna cosa es escondida, antes todas manifestas, y á quien nada es imposible, antes todo posible, LazarM. 89a ob. Aquel gran señor de Egipto, en cuya casa yo habia estado, y de quien tantas mercedes habia recebido, Clareo 464b m. Buscándole (á su dama) nombre que no desdijese mucho del suyo, y que tirase y se encaminase al de princesa y gran señora, Quij. I, 1 p. 4.*

d. Über die mit *que* — *el cual* gebildeten asyndetischen Sätze ist etwas Besonderes nicht zu sagen; nur mag auch hier der oben besprochene Gebrauch von *el cual* im fortführenden Sinne durch einige Beispiele veranschaulicht werden.

*Desto habemos escripto de muchos santos é santas que fueron pecadores é por penitencia é arrepentimiento que hobieron*

<sup>1</sup> Unter einen anderen Gesichtspunkt fällt die Asyndese in Stellen, wo die in den Nebensätzen gegebenen Attribute eine rhetorische Variation desselben Gedankens bezwecken; die Relativsätze stehen dann gleichwertig neben einander.

*Cerca vinie el termino que avie de morir, Que se avie el alma del cuerpo a partir, BDom. 489ab. Ennos tiempos derechos que corria la verdat, Que non digien por nada los omnes falsedat, BMig. 502ab. Señor, dixo, que sabes todas las voluntades, Al que se non encubren ningunas poridades, Alex. 1541ab. Vgl. BS7. 45ab; Loor de Berceo p. 144b ob.*

*fueron perdonados, entre los cuales vos contaré de un santo que . . .*, CSancho 224b m. *En este mesmo día lo supo la Infanta Doña Catalina, su muger, que estaba en Ocaña; la qual en sabiéndolo, sin mas consejo tomar, cavalgó con una mula é con muy poca gente se fué camino de Segura*, Cr Juan II p. 417b m. *Acertó á pasar por allí un labrador de su mismo lugar y vecino suyo, que venia de llevar una carga de trigo al molino; el cual viendo aquel hombre allí tendido, se llegó á él y le preguntó que quién era*, Quij. I, 5 p. 17.

e. Auch drei unverbunden an einander gereimte Sätze sind durchaus nicht unerhört. Etwas Besondres ist über sie nicht zu bemerken.

*Perdonó al ladrón que estaba en la diestra parte, que llamaban Dimas, el cual comenzó á maltraer á su compañero . . .*, CSancho 148b u. *Ovieron un hijo que se llamó Alonso Tenorio, que fué Adelantado de Cazorla, que casó con Doña Isabel Tellez de Meneses*, Guzman 705b u. *El escudero que con ellos iba, que era del rey de Dacia, que Argento se llamaba, les dijo*, Amadis 437b u. *Otro libro tengo, que le llamo Suplemento á Virgilio Polidoro, que trata de la invencion de las cosas, que es de grande erudicion y estudio*, Quij. II, 22 p. 431. *Llegó el correo, el que traia la carta que Sancho enviaba á D. Quijote, que asimismo se leyó públicamente, la cual puso en duda la sandez del gobernador*, ib. II, 52 p. 578. Vgl. Cong. 104b ob.; Cr Juan II p. 418a m.; Amadis 408a u.; Guer. Civ. 564b m.

26. Attraktion unter Beteiligung des zurückbezüglichen Fürwortes ist eine zu großer Bedeutung gelangte Eigentümlichkeit des Span. Sie besteht darin, daß dem Beziehungsworte die Präposition, welche dem Relativ zukommt, überwiesen wird, während letzteres sich in der schlichten Form *que* darstellt. Vgl. Tobler, Beiträge p. 199 f.

a. Häufig tritt in dieser Weise die Präposition zu dem Subst., welches das Objekt eines Zeitwortes ist.

*Don Gandáles le dijo lo que en la Reina falló é con el amor que recibió su mensaje*, Amadis 189a ob. *Púseme en el hábito que me encontrastes por mostrar á mi señora el alegría de mi corazón*, Abencer. 509b u. *El mayordomo, viendo en el mal caso que habia caído, por encubrir su bellaquería, urdió otra peor*, Patran. 140a m. *Se les comia el corazón de envidia, por ver con las veras que acudía Musa á los cuidados de la reina*, Guer. Civ. 574b m. *Despertó D. Quijote, mas no con tanto acuerdo que echase de ver de la manera que estaba*, Quij. I, 35 p. 214. *Sé al blanco que tiras con las innumerables saetas de tus refranes*, ib. II, 7 p. 357.

Selten bleibt trotz der Übertragung an das Subst. die Präposition auch dem Relativ gewahrt.

*Llamaron á Durin é mostráronle á la parte donde (= la parte á que) habia de traer á Beltenebros, Amadis 135b m. Mirad quién sois y del linage donde venis, ib. 324a ob. La donzella, sabiendo de la parte donde venia, dijo . . ., ib. 485b u. Contó en qué manera y en el lugar do me habian hallado, LazarInc. 94a ob. Para darte á entender, Panza, en el error en que estás, Quij. I, 15 p. 63.*

So gut wie Gesetz ist diese Verschiebung der Präposition bei *el, lo, que* in relativen und indirekt fragenden Sätzen.

*Conosciendo cada uno lo quel conviene que faga et de lo que se debe guardar, Part. I, 3. Contáron-sse humo a otro por lo que avien passado, Appol. 590a. Conocerás á lo que has de venir, é conociendo á lo que has de venir guardarte has de non caer en yerro, CSancho 143a u. Ruegovies que me digades en lo que acordastes, Roiz 1383d. Viendo el gran amor que le tenia, é á lo que por ella se habia puesto, Amadis 388a m. Come con lo que otros se empalagan, y aborrece por lo que los rústicos sospiran, Guev. Ep. 13, 73. Dinos presto á lo que vienes, Quij. I, 14 p. 58. No sabes de lo que yo soy capaz, FOro 230.*

Nur vereinzelt bleibt die Präposition dem Relativ treu ohne zu dem Demonstrativ zu treten. Notwendig aber geschieht dies natürlich dann, wenn auch das Demonstrativ eine und zwar von der des Relativs verschiedene Präposition bei sich hat.

*Esto es lo que he sabido della y siempre me ha dicho, y lo en que (= en lo que) la he visto firme, Alfar. 209b u. Quisiera entonces decir á mi amo lo en que por él me habia puesto, ib. 239b ob. — En todo lo de que me has gloriado sin comparacion se aventaja Melíbea, Celest. 8a u. Nunca baje (el vendedor) al precio en que ha de dar la cosa, sino espere á que suba el comprador á lo en que la puede llevar, Alfar. 238a m.*

b. Das Subjekt zieht ebenfalls nicht ungerne die dem Relativ zukommende Präposition an sich. Auch hierbei ist *el, lo, que* beteiligt.

*A omne que (= omne á que) buscava serviçio e amor A me aontada a tan gran desonor, Appol. 536bc. Por que en todas las cosas en que ha plazer, quanto mas duran son de mayor plazer . . . (weil alle Dinge, in denen Annehmlichkeit steckt, von um so größerer Annehmlichkeit sind. Das Beispiel ist auch wegen des doppelten *en* zu beachten), Caza 7, 6. A cualquier caballero que le pareciere mal, es muy ruin y siente poco de caridad (jeder Ritter, dem dies schlecht erscheint, ist verächtlich), Guer. Civ. 545a m. — Al que (= el á quien) tu deneguesti e busquesti pesar Non nos querrá oír nin a ti perdonar, BMlg. 780cd. En los que mas fiava todos eran ya ydos, Alex. 1024b. Dábales tamañas feridas,*

*que al que alcanzaba bien no había menester maestro, Cong. 75b ob. Bienaventurados los que no conociste, ó de los que no te curaste, Celest. 74b ob. Muy mas dolorosa es la muerte que á la persona viva deja, que no con la que (= la con que) del lodo muere y fenescce, Amadis 365a u. La razon que los tales suelen decir, y á lo que ellos mas se atienen, es que . . ., Quij. I, 37 p. 231. Al que yo aludo se llama el Limbo, Clemencia 251.*

c. Besonders zu erwähnen sind die Sätze, deren Prädikat *ser* mit einem Subst. (Pron.) ist. In ihnen überträgt sich die Präposition entweder auf den voranstehenden Nomin. ( $\alpha$ ), oder mit Wahrung der Präposition beim Relativ auf den zu *ser* gehörenden prädikativen Begriff ( $\beta$ ); meistens jedoch beliebt es der Sprache die Präposition sowohl dem Subjekt als auch dem Prädikatsnomen beizugesellen ( $\gamma$ ).

$\alpha$ . *Al primero que delante sí halló fué un hermano de Alúmas, Amadis 334b ob. Para lo que te envié á rogar que me vieses son dos cosas, Celest. 65b ob. Vgl. ib. 62b ob. De lo mas que come es melones de invierno, Guev. Ep. 13, 70. En el (palacio) que yo ví á su grandeza no era sino casa muy pequeña, Quij. II, 9 p. 365. A los que se les pega (el oro) á las manos, no son hombres verdaderos, Criticon 132a ob.*

$\beta$ . *Una de las cosas del mundo por que home debe mas bajar, es por buena fama, Patr. 416a m. La principal cosa en que se debía entender era en su salud, Pulg. Letr. 23, 224. El que yo mas amo y quiero por esposo . . . es al príncipe Apolonio, Patran. 147a u. El enemigo mayor que tuve fué á mí mismo, Alfar. 331b u. La primera persona con quien encontré fué con su padre, Quij. I, 41 p. 251. La cosa de que mas necesidad tenia el mundo, era de caballeros andantes, ib. I, 7 p. 26.*

$\gamma$ . *De las cosas que mayor pérdida rescebían era de los caballos, Cong. 143b ob. De la mayor riqueza y nobleza que ellos se preciaban, era de tenerme á mí por hija, Quij. I, 28 p. 155. — El home en lo que mas culpado es, es en facer las malas obras, Calila 12a u. A lo que yo, Rey, vengo á tí no es á te demandar perdon, Amadis 417a u. Con lo que mas á todas estas las convencieron, fué con sola la riqueza, Patran. 142b m. En lo que duerme, si duerme, es en el campo sobre la dura tierra, Quij. II, 19 p. 415. Con la que yo estoy muy mal, es con aquella otra, Criticon 114a. En lo que unánimemente concordaban, era en amar á Clemencia, Clemencia 110. — Das Relativ kann sich auch in dem Adverb *donde* verbergen: *do yo nascí fué en casa de un religioso, Calila 43a u. Donde murieron mas fué en la llanura del río, Guer. Civ. 678b u. Donde se palpa mas esto es en la conversacion de las naciones, Cart. Mar. 60, 9.**

Bemerkung. In allen hier unter c angeführten Beispielen gehört der Relativsatz zu dem der Kopula vorangehenden Nomin. Wenn nun der hinter *ser* stehende Kasus der durch das Relativ bestimmte ist, so betrifft die Transposition der Präposition gewöhnlich nur diesen letzteren; seltner erstreckt sie sich auf den ersten Nomin. oder auf beide zugleich.

*Esto es tras lo que yo andaba, Celest. 8b m. Estos son á los que á manos llenas habria todo el mundo de favorecer, Alfar. 245b ob. Esto es de lo que yo me quejo, Quij. I, 30 p. 175. — Destos son de quien se debe tener lástima (= estos son los de quien), Alfar. 245b ob. Deso es lo que yo reniego, Quij. — Esos pues son los que nos han vengado, y de la burla que han hecho á la ventera es de lo que me rio (la burla es lo de que m. r.), Alfar. 198a ob.*

## II. Substantivpronomen.

27. Zur Bezeichnung der Person dienen das später aufgegebene *qui, quien* und *cuantos*; neutrales „was“ wird ausgedrückt durch *que, donde, cuanto*.

a. *Qui* tritt in den frühesten Denkmalen wie *Berceo, Appol., FJuzgo, Cid, Partidas, Alex.* neben dem ebenfalls von den ältesten Zeiten an gebräuchlichen *quien* mehr oder weniger häufig auf. Aber schon im 14. Jahrh. wird es seltner; *Catila, A Onc., RPal.* kennen es nicht mehr; in *Roiz* ist es vereinzelt; öfter kommt es in *Patr.* und in anderen Werken *Juan Manuel's* vor; namentlich im zweiten Teile des *Patr.* findet es sich an zahlreichen Stellen. Vgl. oben 2.

*De gran seso es qui se sabe guardar de amas (de rebato y de pereza), Patr. 427b m. Vgl. ib. 429a u., b m., u.; 430a ob. Qui mal fiziere ó dixiere al príncipe, deve seer culpado de tod el pueblo, FJuzgo 12a. Qui allí se morasse serie bien venturado, BMLg. 12d.*

Statt *qui* trifft man zuweilen die Form *que an*.

*A que (= qui) de comer ovo copdicia e sabor, Çevólo á su guisa muy de buen amor, BDV. 64cd. Escribió en hun plomo con hun grafio de azero Letras que la fallase por onde fuese çertero (letras por onde fuese certero qui la fallase), Appol. 282cd. Como que ira a de rrey e de tierra es echado, Cid 1048 (Janer hat hier como qui). Vgl. BDom. 676d (quiere); ib. 466c; 495d; Roiz 145a.*

b. *Qui, quien* bezeichnen die Person meist in allgemeinem Sinne (jeder der) z. B. *qui buscar la quisiere rehez la trobará, BDom. 246d. Quien esto dubdase, faria bavequia, BMLg. 569c.* Jedoch können sie auch auf eine bestimmte, dem Geiste des Redenden vorschwebende Person Bezug nehmen. Namentlich gern geschieht dies im Ausruf, wo damit auf die Person des Sprechenden hingedeutet wird.

*Non es maravilla ssi color muda Qui (auf Maria bezüglich) quarenta annyos anda desnuda, MEgipc. 758. Cosa que*

*mayor contento diera á quien la tristeza no tuviera tan sojuzgada como á mí, Montemayor bei Lemcke I, 250. Vgl. Roiz 202d; 562d. — Ay, dijo el rey, quien tal hombre en su compañía haber pudiese! (wer = wenn ich doch einen solchen Mann in meinem Heere hätte!), Amadis 35b ob. Oh gran Dios! Quien estuviera á aquella hora ya sepultado! que muerto ya lo estaba (wäre ich damals bereits unter der Erde gewesen!), LazarM. 80b m. O buen hermano mio, y quien supiera ahora donde estás, que yo te fuera á buscar y á librar de tus trabajos, Quij. I, 42 p. 266.*

c. Daneben dienen diese Pronomina auch zum Ausdruck einer unbestimmt gelassenen Person (einer, mancher; mit der Negation = niemand, keiner).

*Non he por mis pecados quien me venga huviar (niemand, der mir zu Hilfe käme), Appol. 379d. Non dejó quien guardase el niño, sinon un can que habia criado en su casa, Calila 57b ob. Agora verná quien vengará á sí é á los otros, Amadis 104b ob. Tambien los pobres virtuosos y discretos tienen quien los siga, honre y ampare, Quij. II, 21 p. 428. Era preciso ir á un lugar . . . para traer quien lo remediase, Cart. Mar. 69, 20.*

Daher die häufige Formel *como quien (qui)*, wie jemand welcher, wofür auch ebenso oft *como aquel* (seltner *como el*) *que* eintritt.

*Alzó ambas las manos, juntólas en igual, Como qui riende gracias al buen rey espiritual, BSO. 177ab. Es como quien siembra en rio o en laguna, Roiz 538d. — Estonce le contó toda su hacienda et la razon de su tristeza, como aquel que la sabia muy bien, Patr. 415a m. Asentóseme al lado y comienza á comer como aquel que lo habia gana, LararM. 86a m. — Salieron de la ciudad una noche, atrochando por fuera de camino, como los que sabian bien la tierra, Alfar. 207a m. Vgl. ib. 204b, 44; 318b m.*

Über das beziehungslose *quien (qui)* in der Bedeutung von *si quis* vgl. Diez III, 384. Einige Beispiele sind:

*En esso podremos entender e asmar, Que vale la Gloriosa qui la sabe sogar, BMLg. 703cd. Esto dize el titulo qui lo quiere saber, Appol. 401a. La piedra del ydropico alli suele naçer, Esta es de grant forçia, qui la podies aver, Alex. 1311ab. — La virtud de la órden, quien la bien recibe como debe, es la carrera para saber las poridades de Dios, Part. I, 51. Quien habla muy paso, enojase quien le atiende, Roiz 525b. Gozad vuestras frescas mocedades, que quien tiempo tiene y mejor lo espera, tiempo viene que se arrepiente, Celest. 42b m. Quien otra cosa me dijere, yo me mataré con él, LazarM. 90b u.*

d. Charakteristisch ist die Verbindung von *quien* mit *ser*, um Stand, Charakter, Wesen, Würde jemandes zu bezeichnen.



*En ello, señor, harás como quien eres* (du wirst deiner Würde gemäß handeln), *Alfar.* 209a u. *Si tú le tienes, haces como quien eres, y si yo no le tengo, hago como quien soy*, *Quij. I.* 46 p. 287. — *Has de corresponder á quien eres*, *Alfar.* 209b m. *Degeneré de quien era*, *ib.* 227b m. *Responde bien á quien vois sois el hábito que teneis*, *Quij. I.* 44 p. 275. — *Aquello á que el ser quien soy y tu amistad me obliga*, *Quij. I.* 33 p. 195. *El ser ellos quien eran me podía asegurar de este temor*, *ib.* 1, 40 p. 249. — *A fe de quien soy prométoos de nunca faltáros con mi poca laceria*, *Patran.* 146a m. *Vamos y dejémoslas para quien son*, *ib.* 160a m. *Yo te juro por la fe de quien soy*, *Selva* 476b u. *Suplicote por quien eres nos absuelvas esta duda*, *Alfar.* 208b u.

e. *Cuantos* hat die Bedeutung „alle die“.

*Quantos aqui sedemos yacemos en mal banno*, *BDom.* 152d. *Que plega a doña Ximena . . . e a quantos aqui son*, *Cid* 2560. *Maravillóse de aquello el alcalí é quantos ende estaban*, *Calila* 33a u. *Cuantas hoy son nascidas que della tengan noticia, se maldicen y querellan á Dios*, *Celest.* 31b m.

28. a. Als neutrale Substantivpron. gehört *que* insofern hierher, als es das unbestimmte „was“ ausdrückt, zu dem als Antecedens ein *algo*, *nada* zu denken ist. Das Wort erscheint dabei gern in Verbindung mit einem elliptischen Infinitiv, für welchen sich jedoch auch ein verb. finitum einstellen kann. Namentlich häufig zeigt es sich mit *haber* (*tener*), aber auch mit anderen Zeitwörtern. Vielfach waltet hier nahe Berührung mit der indirekten Frage ob.

*Fágalos tanto de bien porque ayan en que vevir los otros*, *FJuzgo XVa.* *Avia que vistir, avia que calzar*, *BMIg.* 760a. *En el abrien que ver quantos que y son*, *Cid* 3100. *Aunque (mi amo) no tenia por que estar muy risueño, rió tanto que muy gran rato estuvo sin poder hablar*, *LazarM.* 87a ob. — *En casa tan grande no falta en qué andar siempre ocupados hombres que para este menester tengo*, *Selva* 491a ob. *Lugares cercanos, donde ya no les quedaba que hacer ni que sacar*, *Guer. Civ.* 616b m. *Volvíme á la cocina, donde no faltó en qué ocuparme hasta la noche*, *Alfar.* 225a u.

*Los siervos non avien de que les fiziesen emienda*, *FJuzgo* 28b. *Los brazos de la novia non tienen que prisiessen*, *BMIg.* 347d. *Si bien quisieres dar, Dios te dará que des*, *Alex.* 65d. *Despidióse dél, et solamente nonl quiso dar el Papa que comiese por el camino*, *Patr.* 380b m. *Vé, mezquino, é gana que comamos hoy con tu laceria*, *Calila* 72a m. *Non tengo ya que pueda spender*, *RPal.* 464a.

Hierher wird man auch die Fälle zu rechnen haben, in denen *que* nicht, wie in den angeführten Beispielen, von dem folgenden

Infin. (verb. fin.) abhängt, sondern ein unbestimmtes Kasusverhältnis, eine Art relativen Adverbs darstellt.

*No hay que hacer caso de mujeres, porque brevemente se vuelven como la veleta á todos vientos, Guer. Civ. 536b ob. No hay que espantarse de la exageracion, ib. 541b ob. El pobre Arriaga tuvo que meterse y encerrarse en una casa para salvarse de la muerte, ib. 616b u. Tendrá muchas veces que negar su proteccion á las personas de su mayor aprecio, Cart. Mar. 55, 75.*

Bemerkung. Wenn „was“ nicht diesen unbestimmten Sinn hat, so bedarf es des Demonstrativs (*lo que, aquello que*); höchst selten nur fehlt dieses.

*Si no obras en la vida con caridad del ánima, dando limosnas y haciendo que (= lo que) debes, perderás el ánima, Selva 498a m.*

b. *Donde* dient ebenfalls zur Bezeichnung des unbestimmten „was“; es ist nicht eben häufig.

*Si non quisiere venir é non oviere onde pague los cinco sueldos, FJuzgo 16a (vgl. ib. 26a: si alguna de las partes non oviere de que la pague). Si non oviere onde lo pagar, ib. 108a. Nenguno non conselle por o perdant el regno, ib. XIVa. Si vos comieredes don yo sea pagado, Cid 1034.*

c. *Cuanto* hat den Sinn „alles was“ und entspricht dem die Person bezeichnenden *cuantos*.

*Peligró en la mar, perdió quanto traya, Appol. 156c. No lo querrien aver fecho por quanto ha en Carrion, Cid 3570. Ayuntó quanto en la casa falló é trájolo á Dymna, Calila 39b m. Qué hicieran . . . sino responder algo á Melíbea, por donde se perdiera quanto yo con buen callar he ganado? Celest. 26a m.*

29. Demjenigen, was *Diez* III, 382 f. über das Verhältnis des Substantivpron. zu dem darin enthalten gedachten Determinativ bemerkt, ist wenig beizufügen. Es sind hier mehrere Fälle möglich.

a. Das relative und das demonstrative Pron. weisen dasselbe Kasusverhältnis auf.

*Qui mal fiziere ó dixiere al principe, deve seer culpado de tod el pueblo, FJuzgo 12a. Non duerme sin sospecha qui aver trae monedado, Cid 126. Quantos lo veyen yvan antel fuyendo, Alex. 529c. — Quanto fezieron estos por poco ternedes, ib. 725b. Ayuda á quien quisieres, Rey, Padre apoderado, AOn. 1508ab. A quien Dios se la dió san Pedro se la bendiga, Quij. I, 45 p. 282. — De qui esto veemos aun veremos al, BMil. 84d. Aquellos que te dan que seas señora de quien agora eres sierva y esclava, Clarea 448b m.*

b. Das Kasusverhältnis ist ein verschiedenes d. h. das Relativ zeigt einen andern Kasus als derjenige ist, in dem das Demon-

strativ stehen würde. In diesem Falle beobachtet das Span., wie die andern romanischen Sprachen, ein doppeltes Verfahren.

α. Der Kasus des Substantivpron. ist derjenige, welcher durch den Nebensatz herbeigeführt wird. Wenn dabei der Relativsatz dem Hauptsatze vorangeht, so wird das Demonstrativ, wenn es der Dativ oder der Akkus. ist, der Regel nach im Hauptsatze durch den Dativ oder Akkus. des Personale oder eines demonstrativen Pron. angedeutet.

*Mal conoces á quien das tu dinero, Celest. 49a m. Mas vale á quien Dios ayuda que no quien mucho madruga, LazarL. 125a u. Veis aquí por quien mandábades matar á este pobre mancebo, Clareo 451b m. — Quien escribió este libro del (dèle) Dios parayso, Cid 3730. Qui tal cosa asmaba non li mengue rencura, BLaur. 103d. Quien es franc e ardido a esse tienen por cortés, Alex. 66c. A quien taiaren el pulgar deve aver L sueldos por emienda — á quien fieren en las renes quel fazen corcobado péchenl C sueldos, F Juzgo 109a.*

β. Der Relativsatz tritt unter die Herrschaft der Präposition, welche durch den Hauptsatz bedingt ist. Auch hier wird, wenn der Nebensatz an erster Stelle steht, der Akkus. und der Dativ des Demonstrativs im Hauptsatze gern, aber nicht notwendig, durch diese Kasus des Personalpron. gekennzeichnet.

*La Madre preciosa que nunca falleció A qui de corazon a pïedes li cadió, BMLg. 227ab. Conpeçó myo Çid a dar a quien quiere prender so don, Cid 2115. Guay de quien en palacio envejece! Celest. 14a m. Vendrá tiempo en que lo pueda comunicar con quien pueda remediallo, Quij. I, 32 p. 186. — Rogaba . . . que los mandase entregar á quien él por ellos embiase, Cr Juan II p. 421a. Vos, don caballero, amenazador e desdenador de quien no conoceis, Amadis 225a u. Qué guardo yo para quien bien quiero, si á todos digo lo que en mi corazon está escondido? Guev. Ep. 51, 653.*

*A quiena (= quien la) tien consigo (demjenigen, der ihn bei sich trägt) nol nuezzen peçones, Alex. 1324d. A quien no me quiere no le busco, Celest. 55a u. De quien leyere esta obra que escribo, no pido remedio sino piedad, si para mí hay alguna, Clareo 433a ob. A qui tomarlo quiso dió aver sin medida (ohne Personale im Hauptsatz), Appol. 574b. A quien de oy en cras fabla, non dan por verdadero, Roiz 526c. — De quanto tu pidiste bien te he abondada, Appol. 525b. De quanto tu as dicho somos mucho pagados, Alex. 727b.*

Wenn in dem Falle β das Substantivpron. Subjekt und der Relativsatz dem Hauptsatze nachgestellt ist, so schwankt der Sprachgebrauch insofern, als die auf dem Verb des Hauptsatzes beruhende Präposition vor dem Relativ auch fehlen kann; der Nebensatz gewinnt dadurch dem andern

Sätze gegenüber eine freiere Stellung und größere Selbständigkeit (vgl. *qué es la causa por que así quieren matar quien nunca mató?* Clareo 451 b m., neben *Lucrecia, de quien dicen que se mató sin haber muerto primero á quien tuvo la culpa de su desgracia*, Quij. I, 34 p. 209).

Diese Erscheinung ist häufig; jedoch beschränkt sie sich, wie ich glaube, auf den Fall, wo das in dem Substantivpron. enthaltene Determinativ Objektsakkus. ist; die für die Auslassung in Frage kommende Präposition ist daher nur *á*.

*Acerca trae de si quiemo (quien lo) avie a matar*, Alex. 1485 a. *Pedió á Dios por merced que le mostrase quien habia de ser su compañero en paraiso*, Patr. 373 a u. *Quiero matar muriendo, y llevar conmigo quien me acabe de satisfacer el deseo de la venganza que espero*, Quij. I, 34 p. 211. — Ganz ebenso natürlich, wenn in dem Substantivpron. nicht das Demonstrativ, sondern ein unbestimmtes Fürwort (jemand, niemand; vgl. oben 27 c) verborgen ist: *si algun sacerdot . . . non quisiere enviar quien responda por él*, FJuzgo 16 b. *Dios depare qui cumpla lo que nos falleçimos*, BDom. 495 c. *Suplicando á Lotario fuese á buscar quien secretamente á Camila curase*, Quij. I, 35 p. 212. *Era preciso ir á un lugar que estaba una legua del paraje en que nos hallábamos, para traer quien lo remediase*, Cart. Mar. 69, 20.

Bemerkung. Was die Frage angeht, wann überhaupt das Substantivpron. zur Verwendung gelangen, d. h. innerhalb welcher Grenzen es das Determinativ in sich aufnehmen kann, so lehrt die Beobachtung Folgendes.

a. Das Determinativ, wenn es Subjekt oder direktes Objekt ist, kann schlechtweg und immer in dem Relativ aufgehen.

*Non duerme sin sospecha qui aver trae monedado*, Cid 126. *A quien diessen tal golpe non se yrie riyendo*, Alex. 551 d. — *A quien de oy en cras habla, non dan por verdadero*, Roiz 526 c. *Ayuda e defiende a quien se le encomienda*, ib. 729 c. *Por qué quieres despreciar á quien favorescerte puede?* Patran. 145 b ob. *Odio de quien no puedo vengarme*.

b. Wenn aber das Demonstrativ indirektes Objekt, oder wenn es von einer Präposition begleitet ist, so kann es von dem Relativ nur dann umschlossen werden, wenn letzteres entweder dieselbe Präposition bei sich hat (*á*), oder wenn es Subjekt oder Objekt (des Nebensatzes) ist (*þ*).

*á*. *Lo daré á quien quisiere. De qui esto veemos aun veremos al*, BMil. 84 d. *Dijeron que se casase con quien quisiese*, Calila 52 a m. *Hácese siervas de quien eran señoras*, Celest. 19 a u.

*þ*. *Ruega por los que ofreçen al altar su offrenda, . . . Por qui a la iglesia aduz alguna renda*, BSacr. 104 ac. *En quantos hy vinieron entró esta creencia*, BMil. 218 a. *Responde á quien te llama*, Roiz 198 d. *Para quien sabia la lengua eran los acentos claros*, Alfar. 214 b u. — *No te sabré decir lo mucho que obra en ellas el duñor que les queda de los primeros besos de quien aman*, Celest. 19 b ob. *De la princesa fué ledamente recebido por se parecer con quien ella tanto queria*, Clareo 434 b ob. *Haria injuria á quien tanto habia querido*, ib. 441 a m.

Erfordert dagegen das Demonstrativ eine andere Präposition als die bei dem Relativ stehende, so ist das substantive Pron. nicht mehr an seinem

Platze und das Adjektive tritt in sein Recht. Stellen wie die folgenden, in welchen hiergegen gefehlt ist, sind als Unregelmäßigkeiten und als unkorrekt anzusehen.

*Por tu amistad Sanson pagó lo que mereció, por creerse de quien tú le forzaste á dar la fe (= por creerse de aquella á quien), Celest. 74b u. En ellos muestran su poder ejecutando las órdenes, que no en quien pueden sacar algun provecho (= en aquellos de quien), Alf. 207a u.*

### Interrogativpronomen.

1. Das zur Personalbezeichnung dienende Substantivpron. ist von jeher *quien* gewesen, dem in den ersten Jahrhunderten noch *qui* zur Seite trat. Vgl. Relativpron. 27.

*El iuez faga escrevir en la carta, quien es aquel que se querella, FJuzgo 30a. Hya, varones, quien vio nunca tal mal? Cid 3377. — Qui los podrie contar? Cid 699. Pues qui es este que fué vendido por plata, ó qui es este pobre vendido por precio de los zapatos, si non el Fijo de Dios vivo solo? FJuzgo 192a. Qui vio testimonio nunca tan sin color? Dormiendo quien podria veer el furtador? BLOOR. 115ab. Demandólos qui eran, BSO. 31d. Se quisieres, Páris, el derecho iudgar, Yal vees por loio qui la deve levar, Alex. 355cd.*

Zuweilen verleugnet *quien* seine Natur auf Personen hinzuweisen und übernimmt Funktionen, die sonst dem Adjektiven *cual* oder dem neutralen *qué* zufallen.

*Pues, mis buenos amigos, esto tal de donde viene, ó quién es la causa de lo acarrear? Amadis 467b u. Quiero decir, Sancho, que el deseo de alcanzar fama es activo en gran manera. Quién piensas tú que arrojó á Horacio del puente abajo armado de todas armas en la profundidad del Tibre? Quién abrasó el brazo y la mano á Mucio? (was, glaubst du, stürzte den Horatius in die Tiber?) . . ., Quij. II, 8 p. 362.*

2. *Cuyo* vertritt den Genitiv; vgl. Relativpron. 7. Als Interrogativpron. ist es heute selten und wird lieber durch *de quien* ausgedrückt. Es steht in unmittelbarer Verbindung mit einem Subst. oder Prädikativ bei *ser*.

*Senhor, por cuyo consejo facédes vos esto? Conq. 563a u. Primero quiero saber de vos de qué provincia y cuyo hijo sois, Patran. 138b m. (Gregorio le suplicó que le dijese de quién era hijo, ib. 138a u.) — Este tan grant adobo cuyo podria ser? BSOR. 94c. Quiero que lo sepades luego de la primera Cuya es la ystoria, BDom. 3ab.*

3. *Cuántos*, wie viele.

*Udie la mesquiniella todos estos roidos, Senhor Sancto Domingo quantos avie guaridos, BDom. 584ab. Tornó é preguntólos quantos podrien seer, BMil. 164a. A cuántos privas de agradable compañía! Celest. 19a ob.*

Ebenso das Neutrum *cuanto*.

*Por ont siempre sepades retraer e contar Quanto puede a omne la buena fe prestar, BMil. 199cd.*

4. a. Das allgemein übliche neutrale Substantivpron. ist *qué*.<sup>1</sup> Auch hier zeigt sich der Akkus. bei *llamar* (vgl. Relativpron. 1) in Begleitung der Präposition *á*.

*A qué llamas reposado, tia? Celest. 33a ob. A qué llamas haberla alcanzado? ib. 38b u.*

Über *qué* in der direkten Frage ist nichts zu bemerken.

*E tu, Ferrando, que fizist con el pavor? Cid 3332. De fablar antel rey, qué vos fizo osado? BDom. 142b. En qué estádes varones entendidos? BLOOR. 133c.*

b. Wichtiger ist die indirekte Frage. Sie ist im Span., wie in den übrigen romanischen Sprachen, mit dem Latein verglichen zu gunsten der relativen Auffassung stark eingeschränkt. Indes muß darauf hingewiesen werden, daß in ihr dem Interrogativ bis in die Gegenwart doch ein größerer Spielraum gewahrt bleibt als in den anderen romanischen Idiomen. In der alten Zeit ist die Verwendung des Interrogativs etwas höchst Gewöhnliches; und trotz der Unsicherheit in der Behandlung zeigt sich nicht nur in einzelnen Denkmalen (*Berceo, Appol., Alex.*) eine entschiedene Vorliebe dafür selbst in den Fällen, wo der Begriff der Frage gegen den einer bloß relativen Umschreibung stark zurücktritt, sondern auch in späteren Jahrhunderten (*Celest., Alfar., Quij.*) behauptet sich *qué* erfolgreich neben dem Relativ ( $\alpha$ ); namentlich in Begleitung einer Präposition widersteht es dem Eindringen des letzteren in sein Gebiet ( $\beta$ ).

$\alpha$ . *Non sabemos ques (que se) comidran ellos o que non, Cid 3578. Fue uno de los maestros la madera medir, Por veer que menguaba o que avie de complir, BMil. 234ab. Quiero estar quedo en todas guisas fasta que vea qué fará, Calila 41b ob. Detente, ce, escucha qué hablan estos, Celest. 12a m. Suplicoos me digais qué os tiene triste, Alfar. 210a m. Sé tambien qué es yelmo, y qué es morrion y celada de encaje, Quij. I, 45 p. 280. Ya no sé qué es filosofia, Cart. Mar. 8, 10. Al fin cesó la lucha sin que la oscuridad me dejase ver qué era de Martin y nuestros padres, CidTr. 24 u.<sup>2</sup>*

$\beta$ . *Veran nuestras fijas lo que avemos nos, Los fijos que ovieremos en que avran partiçion, Cid 2566. Yo seguïlos para ver á qué tornaria su hacienda, Calila 49b ob. Sabes*

<sup>1</sup> Die Schreibung *qui* statt *que* findet sich *BLOOR. 176d; BDom. 177d.*

<sup>2</sup> Aus euphonischen Gründen ist *qué* das Gesetz, wenn darauf *ser* mit *lo* (*eso, aquello*) folgt: *idvos é decid á los de Aténas qué es aquello que yo puedo facer á su pro, CSancho 148a m. Veamos qué es lo que declara, Amadis 554b u. No me dices qué es eso que dices desos monos? Celest. 56b m. Sin poder imaginar qué fué lo que sucedido le habia, Quij. II, 63 p. 629.*

*en qué veo que las comiste tres á tres?* LazarM. 80a m. *Quisieron ver despacio en qué paraba aquella confesion que se les pedía, Quij. I, 4 p. 16. Indáguese en qué consistía la magnificencia de aquellos ricos-hombres, Cart. Mar. 41, 106.*

Tritt in diesem Falle die relative Wendung ein (*veremos en lo que para esta máquina de disparates de tal caballero y de tal escudero, Quij. II, 2 p. 337*), so ergibt sich die Konstruktion, von der beim Relativpron. 26a gesprochen worden ist.

Am sichersten hat sich das Gefühl für die Frage bei dem dubitativus erhalten. Das Interrogativ *qué* ist hier das allgemein Übliche und fast Regelmäßige ( $\gamma$ ), jedoch nicht bis zu dem Grade, daß die zweifelnde Frage sich des Relativs gänzlich hätte erwehren können ( $\delta$ ).

$\gamma$ . *Non puedo mas rogarte, non se mas que te pida, BMlg. 804d. Yo te diré que fagas por ençierto andar, Appol. 578d. Non sabian (lies sabía) que fezies, tan era desarrado, Alex. 1025a. Non pudo fallar qué respondiése á la buena dueña, Patr. 402a ob. En el lobo castigué que fesiese, o que non, Roiz 78d. Dile cómo yo soy aquí, que me envíe á decir qué haré, Amadis 35b u. El tiempo me dirá qué haga, Celest. 18a m. No sé qué me diga, ni de lo que desto sienta, Guer. Civ. 643b u.*

$\delta$ . *El conde preguntó á Patronio lo que faria en aquel fecho, Patr. 407b ob. Ved agora, cavalleros, Lo que sobre esto fagamos, AOn. 1211cd. Supiste della lo que he de facer? Amadis 36b u. No sé lo que te diga, hijo, Quij. II, 18 p. 408.* — Besonders bei *aconsejar* kann man dieses Schwanken beobachten: *ruegovos que me consejedes qué faga en este fecho, Patr. 378a ob. Pues mi voluntad vees, conséjame que faga, Roiz 821c. Vgl. Patr. 408b m. Dagegen: fasta que fablase convusco et vos rogase que me consejásedes lo que en ello ficiese, Patr. 374b ob. Vgl. ib. 379a u.; 386b ob.*

Dasselbe Verfahren waltet bei dem elliptischen Infinitiv in dubitativem Sinne ob. Zwar ist *qué* die sehr allgemeine Regel, doch drängt sich selbst hier *lo que* hin und wieder ein.

*Non sopo con la priessa Menelao que fer, Alex. 463a. Fueron romanos en coyta, nón sabian que se faser, Roiz 40b. No sabía ya qué hácerme ni cómo gobernarme, Alfar. 332a m. — Señor, yo non sé lo que vos responder á esto que me decides, Patr. 425b m. Quedando el valeroso moro confuso, sin saber lo que determinar para alivio de su pena, Guer. Civ. 523a ob. Pensando ir por poco, pudiera ser salir por mucho; estaba que no sabía lo que hácerme, Alfar. 327a u.*

c. *Qué de* hat die Bedeutung von *cuantos* im Ausruf. Ebenfalls im Ausruf entspricht *qué* auch dem deutschen „wie, was“. Ferner hat es den Sinn von „was, warum“. Adverbial tritt es in

Konkurrenz mit *cuan* (vor Adjektiven besonders gern im Ausruf) und mit *como*.

*Qué de cosas has ensartado unas en otras sin tener piés ni cabeza! Quij. II, 5 p. 350. — Jesús! qué! en tanta afrenta os habeis visto? Celest. 54a u. — Madre, dixo la fixa, qué me afincades tanto? BSOR. 173a. Qué quiero yo vivir, seyendo muerto mi hermano que me tanto amaba? Calila 39b ob. — De pie e a sabor, Dios, que quedos entraron! Cid 2213. Qué glorioso me es oírte, aunque no espero que lo has de hacer, Celest. 9a m. Que es posible que tanto desfiguren un hombre estas cortesanas Circes? Criticon 127b. No consideras qué turbado, qué afligido estaria? Alfar. 230a u.*

d. Neben *qué* dient auch *qué cosa* (*cuál cosa*) als neutrales Interrogativ. In den meisten Fällen gilt *qué cosa* als wirkliches Neutrum, so daß auch ein Plural darauf bezogen werden kann und das prädikative Pronomen im Neutrum erscheint ( $\alpha$ ); seltner folgt der prädikative Begriff dem Geschlecht von *cosa* ( $\beta$ ). Obgleich neutral, schließt *qué cosa* den Hinweis auf Personen nicht aus ( $\gamma$ ).

$\alpha$ . *Exo e preguntóle, cuál cosa demandaba, BDom. 343c. — No sabe qué cosa sean armas, Guer. Civ. 651b m. No sabe qué cosa sean libros de caballerias, Quij. II, 74 p. 672. — Preguntó qué cosa fuera aquello, Patr. 400a u. Qué cosa es esto, Señor, que se face en este mundo? Enxpl. 486a u. Qué cosa es lo que tú demandas ó cuidas facer? Calila 25b ob. Preguntando á los de la torre qué cosa fuese aquello, Amadis 544a m. Paresce, hija, que no sé yo qué cosa es esto, Celest. 36b ob.*

$\beta$ . *Desque nascieron, dijo el Mal al Bien que non sabia qué cosa era la que non veia, Patr. 412b ob. Qué cosa es esta? Celest. 6a ob.*

$\gamma$ . *Preguntó á las otras: estos que cosa son, BSOR. 80d. Dime que cosa eres, que yo non te entiendo, Roiz 506b. Yo triste, que no nada sabia, pregunté qué cosa era aquella (ich fragte wer jene Frau wäre), Clareo 450a ob.*

5. Die adjektivischen Interrogativpron. sind *cuál* und *qué*. *Cuál* fragt nach der Beschaffenheit (was für ein) oder trifft eine Auswahl (welcher von mehreren). Es steht allein oder in Verbindung mit einem Subst.

*Si sopiessen los griegos de qual rayz venides, O vuestros bisavuelos quales fueron en lydes, Alex. 900ab. Qual es aquel o quién que a él se egualaria? RPal. 1158c. — Quisole demostrar qual galardón avrie, BDom. 225d. La primera cosa que se debe catar en el casamiento es, cudles maneras et cudles costumbres et cuál entendimiento et cuáles obras ha en sí el home et la mujer, Patr. 394b u.Cuál mujer podía haber nascido, que desprivase tu gran merescimiento? Celest. 69a u.*



*El iuez deve mandar que escoian entre si quales trayan el pleyto, ca non lo deven todos razonar de so uno, FJuzgo 24b. De las dos qual era yo non so bien çertano, BDom. 617b. Pregúntame á voces: á cuál quieres mas, á mí ó á tu marido? Calila 51b m. — Cúal hombre es ni ha sido mas bienaventurado que yo? Celest. 37b u.*

6. *Qué* vereinigt ebenfalls die beiden bei *cuál* angegebenen Bedeutungen in sich. Es steht stets unmittelbar mit einem Subst. verbunden.

*Aquel de quien se querella, puede demandar quel muestre el mandado, que pueda saber por que razon ó por qual cosa se querella dél, FJuzgo 30a. A mí dicen que vos la (tierra) perdiestes no sé por cuál mala ventura et por qué ocasion, Patr. 425b ob. Viéndola con otros ojos ... Con qué ojos? Celest. 9a ob. — Ebenso im Ausruf: ay Dios y quan hermosa viene donna Endrina por la plaza! Que talle, que donayre, que alto cuello de garza! Roiz 627ab. Dios, que rico consueio en ora de ardura! BMLg. 613d.*

*Debe decir en qual casa et á qué parte della et en qué mes, Part. III, 53. Es necesario saber á qué parte de tu cuerpo mas declina y aqueja el sentimiento, Celest. 45a u. Don Juan Chacon se puso á considerar á qué caballeros hablaria para llevar á la defensa de la reina, Guer. Civ. 567b ob.*

Hin und wieder steht *qué* auch wohl ohne direkte Verbindung mit einem Subst., das dann aus dem Vorhergehenden zu ergänzen bleibt.

*Con qué ojos? Con ojos claros. Y agora con qué (ojos) la veo? Con ojos de alinde ... , Celest. 9a ob.*

7. In Verbindung mit *tanto* und *tal* liefert *qué* Äquivalente für *cuánto* und *cuál*.

*Agora nos decid, qué tanto hay de aquí adonde el Rey está? Amadis 426b u. Qué tanto te maravillaria si dijese, la tierra tembló, o otra semejante cosa, Celest. 18a u. No sabiendo yo en qué tanto espacio de tiempo fuese, Amadis 496a u. Porque á todos manifesto fuese en qué tanto menos la muerte que la honra tenían, ib. 515b u.*

*Envió el conde á decir á la condesa ... que le enviasen decir por escrito qué tales eran en sí los fijos de los reyes et de los grandes señores que la demandaban, Patr. 393a m. Pues desildo, et veré que tal será, Roiz 657d. Gandalin amigo, qué tal dejaste á don Galaor cuando dél te partiste? Amadis 315b ob. Señor, qué tal venis de las heridas? Abencer. 511b ob.*

Bemerkung. Auch statt des adverbialen *cuán* bei Adjektiven kann sich *qué tan* einstellen.

*Entonces les daré yo á entender qué tan grande en conocimiento y virtud es la mi merced, Amadis 511b u. Vos, mi buen señor,*

*que sabeis donde la (espada) fallastes, é de qué tan grandes tiempos le está guardada . . . ib. 400 a ob. Una continua gotera horadará una piedra. Verás que tan continua, que ayer lo pensé y ya la tengo por mía (du wirst sehen, wie stet der Tropfen war), Celest. 38 b u. Qué tan grande le parece á vuesa merced debía de ser el gigante Morgante? Quij. II, 1 p. 335.*

Dieser Gebrauch von *qué tan* in direkter und indirekter Frage muß von den Fällen des abundierenden emphatischen *tan* in Ausrufen unterschieden werden (*oh qué amargo é qué tan fuerte es esto! Calila 17 b m.*).

8. Mit den übrigen romanischen Sprachen teilt das Spanische die Verwendung der interrogativen Fürwörter in der Bedeutung eines distributiv gebrauchten Indefinitums. In Betracht kommen hier neben dem veralteten *qui* die Pronominalien *quien*, *cual*, beide auch im Plural, und *que*.

*Todos le duban algo, qui media, qui zatico, BDom. 105 d.*

*Los que habian bajado la escalera se retiraron á la sala, y quien por un cabo, y quien por otro se descabulleron, Herrera bei Lemcke I, 316. La mayor parte destes llevaban sus criados, quién seis, quién ocho, quién doce . . . y quién mas, Alfar. 424 b ob. — Los villanos continuaban entregados á sus bailes, quienes alumbrados por la luz de las hogueras, quienes por la luna . . ., CidTr. 15 ob. Vgl. ib. 112 u.*

*Presentan al alcalde qual salmon, e qual trucha, Qual copa, qual tasa en poridad aducha, Roiz 332 bc. Juntáronse las cuadrillas, mostrando los cuadrilleros en ellas sus pasiones, cuál desesperado, cuál con esperanza, cuál cautivo, cuál amartelado . . ., Alfar. 211 a u. — Vestidos todos de hermosas libreas . . . cuáles guarnecidas de fajas de tela de oro, cuáles bordadas, Alfar. 424 b ob. Tengo hasta seis docenas de libros, cuales de romance y cuales de latin, Quij. II, 16 p. 397. — Statt cual — cual findet sich zuweilen auch tal — cual: tal dize, que la loca fantasia, y qual que el apetito insaciable, Criticon 300 b u. Pondré un hijo en tal parte, otro en cual parte, Cart. Mar. 24, 33.*

*Que por buena solombra, que por la fontana Ally venien las aves tener la meridiana, Alex. 892 ab. Que por yermo, que por senderos Ayna tornó a sus companyeros, MEgipc. 1218. En poco de hora morieron hy que de cavallo, que de pie, tres mil e quinientos, CrCid 105 ob. Habian ya destruido, que de lo suyo que de lo ajeno, cuanto podria ser una gran jornada, Cong. 74 a u.*

E. GESSNER.